

เอกสารประกอบการเรียน

รายวิชาเลือก

สาระทักษะการเรียนรู้

รายวิชา ภาษาอังกฤษहररर (พด๓๒๐๐๓)

ระดับ มัธยมศีกษาตอนปลาย

ศูนย์การศีกษานอกระบบและการศีกษาตามอัธยาศัยอำเภอสามโคก

เอกสารประกอบการเรียน

หลักสูตรการศึกษานอกระบบระดับการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑

รายวิชาเลือก ระดับ มัธยมศึกษาตอนปลาย

สาระทักษะการเรียนรู้

รายวิชา ภาษาอังกฤษहररर (พต๓๒๐๐๓)



ศูนย์การศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัยอำเภอสามโคก
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัยจังหวัดปทุมธานี
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัด กระทรวงศึกษาธิการ

คำนำ

เอกสารประกอบการเรียน รายวิชาเลือก ระดับ มัธยมศึกษาตอนปลาย สารทักษะการเรียนรู้ รายวิชา ภาษาอังกฤษहररर (พค๓๒๐๐๓) เล่มนี้ จัดทำขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้เป็นสื่อประกอบการเรียนการสอน รายวิชา ภาษาอังกฤษहररर (พค๓๒๐๐๓) มีเนื้อหาตรงตามจุดประสงค์รายวิชา มาตรฐานรายวิชา และคำอธิบายรายวิชา หลักสูตรการศึกษานอกระบบระดับการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑ ผู้เรียนสามารถศึกษาค้นคว้าและเรียนรู้ได้ด้วยตนเอง เข้าใจง่าย และสามารถนำไปใช้ประโยชน์ในชีวิตประจำวันได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ศูนย์การศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัยอำเภอสามโคก มุ่งเน้นส่งเสริมการเรียนรู้ ตามนโยบายส่งเสริมการศึกษาของกระทรวงศึกษาธิการ จึงจัดทำเอกสารประกอบการเรียน สารทักษะการเรียนรู้ รายวิชา ภาษาอังกฤษहररर (พค๓๒๐๐๓) สำหรับใช้ประกอบการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นแนวทางในเรียนรู้ของนักศึกษา และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าเอกสารเล่มนี้จะเป็นประโยชน์แก่ครูการศึกษานอกโรงเรียน สถานศึกษา นักศึกษา หน่วยงานเครือข่าย และผู้สนใจทั่วไป ในการนำไปใช้ให้เกิดประโยชน์ทางการศึกษาต่อไป

ศูนย์การศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัยอำเภอสามโคก

พฤษภาคม ๒๕๕๔

สารบัญ

เรื่อง

หน้า

คำนำ

คำแนะนำการใช้แบบเรียน

ก

โครงสร้างรายวิชาภาษาอังกฤษहरमा

ข

Chapter 1 การร้องเพลงภาษาอังกฤษ (Sing English Song)

- ทดสอบก่อนเรียน 1
- ขั้นตอนการร้องเพลงภาษาอังกฤษ 2
- ประโยชน์ของการร้องเพลงภาษาอังกฤษ 2
- การร้องเพลงตามเทศกาลสำคัญของชาวต่างชาติ 2
- Exercise 9
- ทดสอบหลังเรียน 10

Chapter 2 การแสดงบทบาทสมมุติ (Role Play)

- ทดสอบก่อนเรียน 11
- การแสดงบทบาทสมมุติ 12
- ประเภทการแสดงบทบาทสมมุติ 12
- หลักการแสดงบทบาทสมมุติ 12
- ข้อเสนอแนะในการแสดงบทบาทสมมุติ 13
- ข้อระวังในการแสดงบทบาทสมมุติ 13
- ตัวอย่างบทสนทนาที่ใช้ในการแสดงบทบาทสมมุติในกรณีต่างๆ 13
- Exercise 17

Chapter 3 เกมทางภาษา (Language Game)

- ทดสอบก่อนเรียน 18
- Crossword Game 20
- Crossword Puzzle พร้อมเฉลย 20

Chapter 4 การแสดงละครสั้น (Skit)

- วัตถุประสงค์ของการแสดงละครสั้น 24
- ข้อดีของการแสดงละครสั้น 24
- ข้อจำกัดของการแสดงละครสั้น 24
- การจัดสภาพแวดล้อมของการแสดงละครสั้น 24
- ขั้นตอนการดำเนินการแสดงละครสั้น 25

- ตัวอย่างบทละครสั้นที่ได้รับความนิยม 26
- Exercise 32

Chapter 5 อ่านโครงสร้าง ประโยค ข้อความ ส่วนวน คำพังเพย สุภาษิต

บทกลอนภาษาอังกฤษ

- ความแตกต่างของประโยคไทยและประโยคอังกฤษ 33
- ส่วนวนภาษาอังกฤษน่ารู้ 34
- Exercise 49

Chapter 6 การนำเสนอข้อมูลข่าวสารภาษาอังกฤษ

- การเขียนเพื่อประชาสัมพันธ์ 50
- การเลือกทำข่าว 50
- การเขียนข่าวประชาสัมพันธ์ 51
- Exercise 55

บรรณานุกรม

คณะผู้จัดทำ



กศน.อำเภอสามโคก

จังหวัดปทุมธานี

คำอธิบายรายวิชา ภาษาอังกฤษहरषा (พต32003) จำนวน 2 หน่วยกิต ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

มาตรฐานการเรียนรู้ระดับ

มีความรู้ความเข้าใจ และทักษะพื้นฐานเกี่ยวกับภาษาและการสื่อสาร

สาระสำคัญ

มีความรู้ ความใจ ทักษะและเจตคติเกี่ยวกับ ภาษาท่าทาง การฟัง พูด อ่าน เขียน ภาษาต่างประเทศ ด้วยประโยคที่ซับซ้อนมากขึ้นในชีวิตประจำวัน และงานอาชีพของตน ถูกต้อง ตามหลักภาษาวัฒนธรรม และกาลเทศะของเจ้าของภาษา

การจัดประสบการณ์การเรียนรู้

ฝึกฟัง พูด อ่าน เขียน โดยการใช้สื่อจัดกิจกรรมการเรียนรู้ที่สอดคล้องกับเนื้อหา

การวัดและประเมินผล

- ◆ ทักษะในการปฏิบัติ
- ◆ การทดสอบ
- ◆ การมีส่วนร่วม

วัตถุประสงค์การเรียนรู้การสอน

1. ผู้เรียนเข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการร้องเพลง
2. ผู้เรียนสามารถ เลือกใช้ภาษา น้ำเสียง และกิริยาท่าทางเหมาะสมกับระดับของบุคคลโอกาสและสถานที่ตามมารยาทสังคมและวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา
3. ผู้เรียนเข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการเล่นเกมทางภาษา
4. ผู้เรียนเข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการแสดงละครสั้น
5. ผู้เรียนสามารถ อธิบาย/การเปรียบเทียบ ความแตกต่างระหว่างโครงสร้างประโยค ข้อความ ลำนวน คำพังเพย สุภาษิต บทกลอนของภาษาต่างประเทศและภาษาไทย
6. ผู้เรียนสามารถประชาสัมพันธ์ข้อมูล ข่าวสารโรงเรียน ชุมชน และท้องถิ่น/ประเทศชาติเป็นภาษาต่างประเทศ

ขอขำเนื้อหา

1. การร้องเพลงภาษาอังกฤษ (Sing English Song)
2. การแสดงบทบาทสมมติ (Role Play)
3. เกมทางภาษา (Language Game)
4. การแสดงละครสั้น (Skit)
5. อ่านโครงสร้างประโยค ข้อความ สำนวน คำพังเพย สุภาษิต บทกลอนภาษาอังกฤษ
6. นำเสนอข้อมูลข่าวสารภาษาอังกฤษ



กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

รายวิชา ภาษาอังกฤษहररर

(พต32003)

ภาษาคือกุญแจสำคัญของความรู้ ถ้าไม่สามารถเข้าใจภาษาแล้วก็ไม่สามารถที่จะรับข้อมูลหรือความรู้ในภาษานั้นได้ ดังนั้นจึงเป็นสิ่งสำคัญผู้เรียนจะต้องพัฒนาตนเอง ปัจจุบันภาษาอังกฤษมีความสำคัญมาก เพราะองค์ความรู้และข่าวสารที่สำคัญๆมากกว่า 80% ในโลกนี้รายงานหรือบันทึกไว้เป็นภาษาอังกฤษ การเริ่มต้นเรียนภาษาตั้งแต่ยังเยาว์จะนำไปสู่ความชำนาญสูง ผู้เรียนจึงต้องเริ่มให้ความสนใจในเรื่องนี้ เพราะถ้าหากว่าเราไม่เริ่มแต่วันนี้ เราก็จะเป็นคนที่ล้าหลัง จะตามคนอื่นไม่ทัน ภาษาอังกฤษเป็นสิ่งที่จำเป็นสำหรับคนรุ่นใหม่ และอนาคตของประเทศ โดยเฉพาะแต่ประเทศไทย แต่ทุกๆประเทศ เพราะภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้สื่อสารอย่างเป็นทางการของชาวโลก

สาระสำคัญ

มีความรู้ ความใจ ทักษะและเจตคติเกี่ยวกับ ภาษาท่าทาง การฟัง พูด อ่าน เขียน ภาษาต่างประเทศ ด้วยประโยชน์ที่ซับซ้อนมากขึ้นในชีวิตประจำวัน และงานอาชีพของตน ถูกต้องตามหลักภาษาวัฒนธรรม และกาลเทศะของเจ้าของภาษา

ผลการเรียนรู้ที่คาดหวัง

1. ผู้เรียนเข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการร้องเพลง
2. ผู้เรียนสามารถ เลือกใช้ภาษา น้ำเสียง และกิริยาท่าทางเหมาะสมกับระดับของบุคคล โอกาสและ สถานที่ตามมารยาทสังคมและวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา
3. ผู้เรียนเข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการเล่นเกมทางภาษา
4. ผู้เรียนเข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการแสดงละครสั้น
5. ผู้เรียนสามารถ อธิบาย/การเปรียบเทียบ ความแตกต่างระหว่างโครงสร้างประโยค ข้อความ ถิ่นาน คำพังเพย สุภาษิต บทกลอนของภาษาต่างประเทศและภาษาไทย
6. ผู้เรียนสามารถประชาสัมพันธ์ข้อมูล ข่าวสารโรงเรียน ชุมชน และท้องถิ่น/ประเทศชาติ เป็นภาษาต่างประเทศ

ตัวชี้วัด

1. เข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการร้องเพลง
2. เลือกใช้ภาษา น้ำเสียง และกิริยาท่าทางเหมาะสมกับระดับของบุคคล โอกาสและ สถานที่ตามมารยาทสังคมและวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา
3. เข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการเล่นเกมทางภาษา
4. เข้าร่วมกิจกรรมทางภาษาและวัฒนธรรมด้วยการแสดงละครสั้น

5.อธิบาย/การเปรียบเทียบ ความแตกต่างระหว่างโครงสร้างประโยค ข้อความ ลำดับ
คำพิงเพย สุภษิต บทกลอนของภาษาต่างประเทศและภาษาไทย

6.เผยแพร่/ประชาสัมพันธ์ข้อมูล ข่าวสารโรงเรียน ชุมชน และท้องถิ่น/ประเทศชาติเป็น
ภาษาต่างประเทศ

ขอบข่ายเนื้อหา

1. การร้องเพลงภาษาอังกฤษ (Sing English Song)
2. การแสดงบทบาทสมมุติ (Role Play)
3. เกมทางภาษา (Language Game)
4. การแสดงละครสั้น (Skit)
5. อ่านโครงสร้างประโยค ข้อความ ลำดับ คำพิงเพย สุภษิต บทกลอนภาษาอังกฤษ
นำเสนอข้อมูลข่าวสารภาษาอังกฤษ



กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

Chapter 1

การร้องเพลงภาษาอังกฤษ (Sing English Song)

ขั้นตอนในการร้องเพลงภาษาอังกฤษ

1. เลือกเพลงที่ชอบ ถ้าไม่รู้ความหมายก็ให้เลือกจากทำนองที่ฟังแล้วคุ้นหู รู้สึกรื่นเริง สนุก รู้สึกฟังแล้วไพเราะ
2. หาความหมายจากเนื้อเพลง เพราะเมื่อเราทราบเนื้อเพลงและความหมายของเพลงแล้ว เราจะสามารถถ่ายทอดบทเพลงและอารมณ์เพลงได้ดี โดยอาจดัดคำศัพท์ที่ไม่เข้าใจมาที่ละตัวและหาคำแปลความดูกันไป
3. เรียนรู้วิธีการออกเสียงของแต่ละคำ แต่ละตัวอักษรก่อนครับ (ดูได้จากภาคผนวกท้ายเล่ม) แล้วเริ่มต้นจากการฟังซ้ำๆ หลายครั้ง
4. ฝึกร้องตามบ่อยๆ โดยเน้นการออกเสียงหนักเบา ประกอบกับการใช้กิริยาท่าทางประกอบในการร้อง

ประโยชน์ของการร้องเพลงภาษาต่างประเทศ

1. ฝึกอวัยวะที่ใช้ในการพูด การหายใจ
2. สร้างความสุข ความพอใจ
3. ฝึกการแสดงออก สร้างความมั่นใจ
4. ฝึกสมาธิ การฟัง การใช้ภาษา
5. รู้คำศัพท์เพิ่มเติมจากเนื้อเพลง

การร้องเพลงตามเทศกาลสำคัญของชาวต่างชาติ

วันขอบคุณพระเจ้า (Thanksgiving Day) เป็นวันฉลองการเก็บเกี่ยวที่เดิมเป็นการแสดงความขอบคุณต่อพระเจ้าเมื่อสิ้นฤดูเก็บเกี่ยว ขณะที่ที่มาเดิมมาจากเทศกาลที่เกี่ยวกับศาสนา แต่ในปัจจุบันวันขอบคุณพระเจ้าเป็นเพียงวันหยุดที่ไม่เกี่ยวข้องกับศาสนาที่ฉลองกันในสหรัฐอเมริกาและประเทศแคนาดา ในสหรัฐอเมริกา วันขอบคุณพระเจ้าจะตรงกับวันพฤหัสบดีที่สี่ของเดือนพฤศจิกายนของทุกปี ในขณะที่ในประเทศแคนาดาจะตรงกับวันจันทร์ที่สองของเดือนตุลาคม ประเพณีนี้เกิดขึ้นภายหลังจากการอพยพของชาวยุโรปมาที่ทวีปอเมริกาเหนือ ถึงแม้ว่าประเพณีนี้เป็นประเพณีหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับศาสนาคริสต์ที่ฉลองกันโดยบุคคลในทวีป



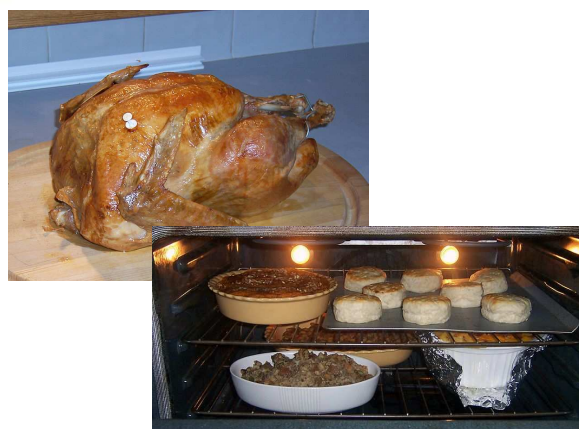
ภาพวาดของ ประเพณีขอบคุณพระเจ้า

อเมริกาทั้งที่เป็นคริสต์ศาสนิกชนและอื่นๆ แต่เป็นการฉลองที่มีที่มาที่เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ของการตั้งถิ่นฐานในทวีปอเมริกาเหนือ ฉะนั้นเทศกาลนี้จึงไม่มีการฉลองกันในทวีปยุโรปหรือประเทศที่นับถือศาสนาคริสต์อื่นๆ

ในวันขอบคุณพระเจ้านี้ชาวอเมริกันจะใช้เวลาอยู่ร่วมกับครอบครัวและรับประทานอาหารมื้อใหญ่ด้วยกัน โดยอาหารที่นิยมรับประทานจนเป็นประเพณีคือไก่งวง และนอกจากนี้ในเมืองนิวยอร์กจะมีขบวนพาเหรดที่มีชื่อเสียงจัดโดยห้างสรรพสินค้า เมซีส์ ในชื่อ เมซีส์เดย์พาเหรด (Macy's Day Parade)



บอลลูกในเมซีส์เดย์พาเหรด



ไก่งวงและฟักทองบดอาหารประจำวันขอบคุณพระเจ้า

+++ Amazing Grace (My Chains Are Gone) +++

ขับร้องโดย Chris Tomlin/คำร้อง John Newton, Edwin O.Excell, John P.Rees/เรียบเรียง Chris Tomlin, Louie Giglio

Amazing Grace... How sweet the sound

That saved a wretch like me

I once was lost, but now I'm found

Was blind, but now I see

'Twas grace that taught my heart to fear

And grace my fears relieved

How precious did that grace appear. The hour I first believed

(*) My chains are gone.. I've been set free

My God, my Savior has ransomed me

And like a flood His mercy reigns.. Unending love, Amazing grace

The Lord has promised good to me.. His word my hope secures

He will my shield and portion be.. As long as life endures (*)x2

The earth shall soon dissolve like snow. The sunforbid to shine

but God, Who called me here below.. Will be forever mine.

Will be forever mine. You are forever mine

+++ คำแปลภาษาไทยเพลง Amazing Grace +++

ครั้งนั้นฉันหลงพระองค์ตามหา ตาบอดแต่ฉันเห็นแล้ว

บ่วงมารวางไว้ทุกซกัยหลายอย่าง ตามทางฉันพินมาแล้ว

แต่เพราะพระคุณฉันจึงคลาดแคล้ว พระองค์นำฉันกลับบ้าน

พระคุณสอนให้ใจฉันขำเกรง เร่งให้ความกลัวต้องหนี

พระคุณอันเลิศประเสริฐยิ่งใหญ่ ไม่มีหมู่มารได้ชัย

พระเจ้าประทานแต่สิ่งที่ดี พระธรรมให้มีความหวัง

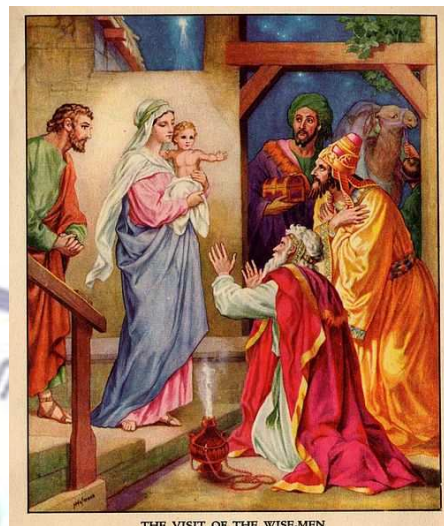
พระองค์คุ้มครองป้องกันทุกที เมื่อมีสิ่งชั่วบีทา

เมื่อเราได้ไปอยู่เมืองสวรรค์ ช้านานนับหลายพันปี

ยังมีเวลาร้องเพลงสรรเสริญ เท่ากันกับเมื่อเริ่มต้น

กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

วันคริสต์มาส (อังกฤษ: Christmas, Christ's mass, Xmas Nativity, Yuletide, Noel หรือ Winter Pascha) เป็นเทศกาลประจำปี ซึ่งในศาสนาคริสต์ จัดขึ้นเพื่อเฉลิมฉลองการประสูติของพระเยซู ในหลายประเทศ คริสต์มาสตรงกับวันที่ 25 ธันวาคม ของทุกปี (ในอาร์เมเนีย ตรงกับวันที่ 6 มกราคม และในนิกายออร์ทอดอกซ์บางส่วน ตรงกับวันที่ 7 มกราคม แต่ก็ไม่ใช่ที่เชื่อกันว่าวันนี้เป็นวันคล้ายวันประสูติของพระเยซูจริง สำหรับสาเหตุที่เลือกวันดังกล่าวแต่เดิมมีอยู่หลายประเด็น ซึ่งอาจเป็นเพราะว่า วันนี้เป็นเวลาเก้าเดือนพอดีหลังจากนางมารีย์รับการประสูติของพระเยซูตรงกับเทศกาลบูชาสุริยเทพของโรมันโบราณ หรือไม่ก็ตรงกับເມສັນในซีกโลกเหนือ คริสต์มาสเป็นศูนย์กลางของคริสต์มาสและเทศกาลวันหยุด ในศาสนาคริสต์ คริสต์มาสเป็นส่วนหนึ่งของเทศกาลคริสต์มาส ซึ่งเป็นวันหยุดยาว 12 วัน



ถึงแม้ว่าแต่เดิมคริสต์มาสจะเป็นเทศกาลที่เฉลิมฉลองโดยคริสเตียน แต่ผู้ที่มิได้นับถือศาสนาคริสต์จำนวนมากก็ได้จัดงานเฉลิมฉลองคริสต์มาสอย่างกว้างขวาง และประเพณีที่ได้รับความนิยมของคริสต์มาสในปัจจุบันมีต้นกำเนิดมาตั้งแต่ก่อนศาสนาคริสต์หรือมาจากทางโลก ซึ่งรวมไปถึง การให้ของขวัญ เพลงคริสต์มาส การแลกเปลี่ยนการ์ดคริสต์มาส การตกแต่งโบสถ์คริสต์ การรับประทานอาหารมื้อพิเศษ และการตกแต่งอาคารต่าง ๆ ด้วยต้นคริสต์มาส มิสเชิลโท หรือฮอลลี่ เป็นต้น และยังมีตำนานอันเป็นที่รู้จักกันแพร่หลายเกี่ยวกับซานตาคลอส (หรือ ฟาเธอร์คริสต์มาส) ซึ่งเกี่ยวข้องกับการให้ของขวัญแก่เด็ก ๆ ระหว่างเทศกาลคริสต์มาส

เนื่องจากการให้ของขวัญและผลกระทบจากเทศกาลคริสต์มาสในอีกหลายแง่มุมได้ทำให้เกิดกิจกรรมทางเศรษฐกิจอย่างมาก ทั้งในกลุ่มคริสเตียนและผู้ที่ไม่ใช่คริสเตียน วันดังกล่าวจึงกลายเป็นเหตุการณ์สำคัญและช่วงเวลาสำหรับสินค้าลดราคาสำหรับผู้ค้าปลีกและธุรกิจ ผลกระทบทางเศรษฐกิจของคริสต์มาสเป็นปัจจัยที่ได้เติบโตขึ้นอย่างคงที่ตลอดช่วงหลายศตวรรษที่ผ่านมาในหลายภูมิภาคของโลก



Jingle bell

Dashing through the snow
 In a one-horse open sleigh
 Through the fields we go
 Laughing all the way.
 Bells on bob-tail ring
 Making spirits bright
 What fun it is to ride and sing
 A sleighing song tonight.

Jingle bells, jingle bells
 Jingle all the way,
 Oh what fun it is to ride
 In a one-horse open sleigh

Jingle bells, jingle bells
 Jingle all the way,
 Oh what fun it is to ride
 In a one-horse open sleigh.

Jingle bells, jingle bells
 Jingle all the way,
 Oh what fun it is to ride
 In a one-horse open sleigh

Jingle bells, jingle bells
 Jingle all the way,
 Oh what fun it is to ride
 In a one-horse open sleigh
 Jingle Jingle...



Jingle Bells << แปลว่า ทำเสียงกริ่งเบลล์

โผผ่านแนวหิมะ

ในรถเลื่อนม้าลากไป

ข้ามทุ่งมามากมาย

เลี้ยวหัวเราะร่วมดำเนินไปตลอดเส้นทาง

เสียงกระดิ่งตรงหางม้าย่างแวงกังวาน

ส่งให้จิตใจส่องใสสว่าง

จะมีอินโดแสนสุขใจ เเท่าได้ขับรถลากไปพร้อมครวญเพลงพลาง

เสียงกรู้งกริ่งของกระดิ่งดังกังวาน

เสียงกรู้งกริ่งของกระดิ่งกังกังวาน

กรู้งกริ่งไปทั่วทุกหนทาง

กศน.อำเภอสามโคก

บนรถเลื่อนให้ม้าลากไป

จังหวัดปทุมธานี

วันวาเลนไทน์ นั้นมีมาตั้งแต่สมัยจักรวรรดิโรมัน ในกรุงโรมสมัยก่อนนั้น วันที่ 14 กุมภาพันธ์ จะเป็นวันเฉลิมฉลองของจูโนซึ่งเป็นราชินีแห่งเหล่าเทพและเทพธิดาของโรมัน ชาวโรมันรู้จักเธอในนามของเทพธิดาแห่ง อิสตรีและการ แต่งงาน และในวันถัดมาคือวันที่ 15 กุมภาพันธ์ ก็จะเป็น วันเริ่มต้นงานเลี้ยงของ Lupercalia การดำเนินชีวิตของเด็กหนุ่มและเด็กสาวในสมัยนั้นจะถูกแยกจากกันอย่าง เด็ดขาด แต่อย่างไรก็ตาม ยังมีประเพณี อย่างหนึ่ง ซึ่งเด็ก หนุ่มสาวยังสืบทอดต่อกันมา คือ คืนก่อนวันเฉลิมฉลอง Lupercalia นั้นชื่อของเด็กสาวทุกคนจะถูกเขียนลงในเศษ กระดาษเล็ก ๆ และจะใส่เอาไว้ในเหยือก เด็กหนุ่มแต่ละ คนจะดึงชื่อของเด็กสาวออกจากเหยือก แล้วหลังจากนั้นก็จับคู่กันในงานเฉลิมฉลอง บางครั้งการ จับคู่นี้ ทำ्यที่สุดก็จะจบลงด้วยการที่เด็กหนุ่มและเด็กสาวทั้งสองนั้น ได้ตกหลุมรักกันและแต่งงาน กันในที่สุด



ในรัชสมัยของ จักรพรรดิคลอดิอุส ที่ 2 (Emperor Claudius II) แห่ง กรุงโรม พระองค์ ทรง เป็นกษัตริย์ที่มี ใจอคติร้ายและทรงนิยม การ ทำสงครามนองเลือด ได้ทรงตระหนักว่าเหตุที่ ชาย หนุ่มส่วนมากไม่ประสงค์จะเข้าร่วม ในกองทัพเนื่องจากไม่อยากจากคู่รัก และครอบครัวไป จึงทรง มีพระราชโอง การสั่งห้ามมิให้มีการจัดพิธีหมั้นและ แต่งงานกันในโรมโดยเด็ดขาด ทำให้ ประชาชนทุกข์ใจเป็นอย่างยิ่ง และขณะนั้น มีนักบุญรูปหนึ่งนามว่า เซนต์วาเลนไทน์ หรือวาเลน ดินัส ซึ่งอาศัยอยู่ในโรมได้ ร่วมมือกับเซนต์มารีอัสจัดพิธีแต่งงานให้กับ ชาวคริสต์หลายคู่ และด้วย ความปรารถนา ดินัสเองจึงทำให้วาเลนไทน์ถูกจับและระ หวางนี้ก็ยังส่งคำอวยพรวาเลนไทน์ ของ เขาเองขณะที่เขาเป็นนักโทษ เป็น ความเชื่อว่าวาเลนไทน์ได้ตกหลุมรักหญิง สาวที่เป็นลูกสาวของผู้ คุมที่ชื่อจูเลีย ซึ่งได้มาเยี่ยมเขาระหว่างที่ถูกคุมขัง ในคืนก่อนที่วาเลนไทน์จะสิ้นชีวิตโดยการถูกตัด ศีรษะ เขาได้ส่งจดหมายฉบับ สุดท้ายถึงจูเลีย โดยลงท้ายว่า “From Your Valentine”

วันที่ 14 กุมภาพันธ์ ค.ศ. 270 หลังจากนั้นศพของเขาได้ถูก เก็บไว้ที่โบสถ์ ปราซีเดส (Praxedes) ณ กรุงโรม จูเลียได้ปลุกคืนอามันต์ หรืออัลมอลด์ลีชมพู ไว้ใกล้หลุม ศพของวาเลนตินัส แต่ผู้เป็น ที่รักของเธอ โดยในทุกวันนี้ ดันอามันต์ลีชมพูได้เป็นตัวแทน แห่งรักนิรันดร์และมิตรภาพ อันสวยงาม และคำนี้ก็เป็นคำที่ใช้มา จนถึงปัจจุบัน ถึงแม้ว่าเบื้อง หลังความเป็นจริงของวาเลนไทน์ จะ เป็นตำนานที่มีคมัว แต่เรื่องราวยังคง แสดงให้เห็นถึงความรู้สึกสงสาร ความ กล้าหาญและที่ สำคัญที่สุดเป็นเครื่องหมายของความโรแมนติก จึงไม่น่าประหลาดใจ เลยว่าในช่วงยุคกลางวาเลน ไทน์เป็นนักบุญ ที่มีชื่อเสียงมากที่สุดในอังกฤษและฝรั่งเศส ต่อมาพระในนิกายโรมันคาทอลิกจึง

เลือกให้ วันที่ 14 กุมภาพันธ์ เป็นวันเฉลิมฉลอง เทศกาลแห่งความรักและดูเหมือนว่ายัง คงเป็นธรรมเนียมที่ชายหนุ่มจะเลือก หญิงสาวที่ตนเองพึงใจในวันวาเลนไทน์ สืบต่อกันมาจนถึงทุกวันนี้

Song: Valentine

Artist: Martina McBride

If there were no words

No way to speak

I would still hear you

If there were no tears

No way to feel inside

I'd still feel for you

And even if the sun refused to shine

Even if romance ran out of rhyme

You would still have my heart until the end of time

You're all I need, my love, my Valentine

All of my life

I have been waiting for

All you give to me

You've opened my eyes

And shown me how to love unselfishly

I've dreamed of this a thousand times before

But in my dreams I couldn't love you more

I will give you my heart

Until the end of time

You're all I need, my love, my Valentine

'Cause all I need is you, my Valentine

You're all I need, my love, my Valentine

คำแปล Song: Valentine

หากแม้โลกใบนี้ไม่มีแม่ด้อยคำใดๆ
ไม่มีวิธีใดที่จะพูดจากันได้
แม้กระนั้นฉันก็สามารถที่จะได้ยินเสียงจากเธอได้
หากแม้โลกใบนี้ไม่มีน้ำตาสักเพียงหยด
ไม่มีวิธีใดที่จะรับรู้ความรู้สึกจากภายในใจ
แม้กระนั้นฉันก็ยังสามารถที่จะรู้สึกถึงเธอได้

และถึงแม้ว่าดวงตะวันปฐิเศรที่จะส่องแสง
ถึงแม้ว่าความรักแสนหวานจะจางหายไปจากบทกวี
เธอนั้นก็จะยังคงได้ครองหัวใจจากฉันตราบนานเวลาสุดท้าย
เธอนั้นคือทุกสิ่งทีฉันนั้นต้องการ คือความรักของฉัน เธอคือวาเลนไทน์ของฉัน
ทั้งหมดของชีวิตของฉัน
ฉันนั้นได้เฝ้ารอ
ทั้งหมดที่เธอได้มอบให้แก่ฉันมา
เธอนั้นได้เปิดตาให้แก่ฉัน
และแสดงให้เห็นฉันนั้นได้พบกับการที่จะรักใคร่สักคนอย่างไม่เห็นแก่ตัว

ฉันนั้นเคยฝันถึงเรื่องเหล่านี้มาหลายพันครั้งก่อนนี้
แต่ในความฝันของฉันฉันไม่สามารถจะรักเธอมากไปกว่านี้
ฉันจะมอบหัวใจของฉันให้แก่เธอ
ไปจนกระทั่งถึงเวลาสุดท้าย
เธอนั้นคือทุกสิ่งทีฉันนั้นต้องการ คือความรักของฉัน เธอคือวาเลนไทน์ของฉัน

เพราะทุกสิ่งทีฉันนั้นต้องการนั้นคือเธอ เธอผู้เป็นวาเลนไทน์ของฉัน
เธอนั้นคือทุกสิ่งทีฉันนั้นต้องการ คือความรักของฉัน เธอคือวาเลนไทน์ของฉัน

Exercise 1.1

คำชี้แจง : จงตอบคำถามลงในช่องว่าง

1. ประโยชน์ของการร้องเพลงภาษาอังกฤษมีอะไรบ้าง

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. การร้องเพลงภาษาอังกฤษที่ถูกต้องควรปฏิบัติอย่างไร

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Exercise 1.2

คำชี้แจง : ให้ผู้เรียนเลือกเพลงภาษาอังกฤษ 1 บทเพลง พร้อมคำแปล แล้วออกมาร้องเพลงหน้าชั้น โดยมีเกณฑ์ให้คะแนนดังนี้

ความไพเราะ

หลักการออกเสียง

อารมณ์เพลง ทำทาง สีหน้า

Chapter 2

การแสดงบทบาทสมมุติ (Role Play)

การแสดงบทบาทสมมุติ

การแสดงบทบาทสมมุติ เป็นการแสดงออกด้วยท่าทางโดยไม่มีบทพูดผู้แสดงจะต้องมีความเชื่อมั่นต่อบทบาทที่แสดง คือ เชื่อว่าบทบาทที่ตนเองแสดงเป็นเรื่องจริง ผู้แสดงจะต้องมีความพร้อมที่จะใช้ร่างกาย อารมณ์ ความคิดและจิตใจ หรือมีความพร้อมที่จะนำประสาทสัมผัสทั้ง 5 มาใช้ในการแสดงให้

ประเภทการแสดงบทบาทสมมุติ

- 1) การแสดงบทบาทสมมุติแบบเตรียมบทบาทแล้ว
- 2) การแสดงบทบาทสมมุติโดยฉับพลัน
- 3) การแสดงบทบาทสมมุติจากสถานการณ์ที่กำหนดขึ้น

การสมมุติเป็นกระบวนการสำคัญที่ผู้แสดงต้องสร้างอารมณ์ให้สะท้อนถึงความเป็นตัวละครได้อย่างสมจริง โดยผู้แสดงต้องสมมุติว่า ถ้าตนเองเป็นตัวละครที่สวมบทบาทอยู่นั้นจะทำอย่างไรต่อสถานการณ์ที่ตนกำลังเผชิญอยู่

หลักการการแสดงบทบาทสมมุติ

- 1) การสมมุติ คือ การที่ผู้แสดงจะต้องถ่ายทอดบุคลิกและนิสัยใจคอของตัวละครออกมาให้สมจริงมากที่สุด โดยสมมุติว่าถ้าผู้แสดงเป็นตัวละครตัวนั้นแล้ว จะทำอย่างไรต่อสถานการณ์จำลองที่กำหนดขึ้น
- 2) สถานการณ์จำลอง ผู้แสดงจะต้องเข้าใจสถานการณ์จำลองว่าถ้าเกิดเหตุการณ์หรือสถานการณ์อย่างนี้แล้ว ตัวละครต้องทำอะไร และมีเหตุผลอย่างไร
- 3) จินตนาการ ผู้แสดงต้องใช้จินตนาการให้ถูกต้อง โดยฝึกจากการสังเกตพฤติกรรมของผู้คนที่อยู่รอบ ๆ ข้างในชีวิตประจำวัน และเปรียบเทียบสิ่งต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นรอบ ๆ ตัว
- 4) การสร้างความเชื่อ ผู้แสดงจะต้องทำให้คนดูเชื่อว่า การแสดงที่ปรากฏอยู่ต่อหน้าสมจริง
- 5) การสื่อสารกับผู้อื่น ผู้แสดงจะต้องทำให้คนดูเข้าใจความหมายและเหตุผลของตัวละครที่สวมบทบาทอยู่นั้นและมีความรู้สึกร่วมกับการแสดง
- 6) การสร้างสมาธิ ผู้แสดงต้องไม่ประหม่าและต้องทำตัวสบาย ๆ เหมือนไม่มีใครมาสนใจ แต่ไม่ได้หมายความว่าผู้แสดงไม่สนใจคนดู

การแสดงบทบาทสมมติ เป็นกิจกรรมที่เปิดโอกาสให้ผู้แสดงสนุกสนานและเรียนรู้ความรู้สึกนึกคิด เรียนรู้ที่จะเข้าใจคนอื่น รู้จักเอาใจเขามาใส่ใจเรา เป็นกิจกรรมที่เปิดโอกาสให้นักเรียนแสดงบทบาทของคนอื่นที่ไม่ใช่ตนเอง เริ่มตั้งแต่ง่ายๆ จากการเลียนแบบสัตว์ เช่น เลียนการเดินของสัตว์ เลียนการบินของนก เลียนเสียงร้องของสัตว์ประเภทต่างๆ ไปจนถึงการแสดงละครเป็นเรื่องเป็นราว

1. ข้อเสนอแนะในการแสดงบทบาทสมมติ

- 1.1 กิจกรรมการแสดงบทบาทสมมติ จะต้องเป็นกิจกรรมการเรียนรู้ที่เกี่ยวข้องและเสริมการเรียนรู้ในบทเรียน
- 1.2 ครูและนักเรียนวางแผนล่วงหน้าในการที่จะจัดกิจกรรมบทบาทสมมติ
- 1.3 ครูอาจจะต้องช่วยเหลือในการเขียนบทและกำกับการแสดงให้บ้างในตอนแรกๆ แต่ครูที่มั่นใจในความคิดริเริ่มของเด็กก็สามารถจะมีความรู้สึกลึกซึ้งตามระดับของเด็ก เด็กไม่ใช่ผู้ใหญ่ย่อส่วน ครูอาจให้เด็กเขียนบทและกำกับการแสดงเอง และเปิดโอกาสให้นักเรียนได้วิจารณ์และปรับปรุงการแสดงวางแผน การเขียนบทและกำกับเพื่อให้มีความสามารถยิ่งขึ้น โดยครูคอยดูแลมิให้ออกนอกกลุ่มนอกทาง
- 1.4 หากไม่จำเป็นครูไม่ควรทำให้อุณหภูมิร้อนเกินไป

2. ข้อระวังในการแสดงบทบาทสมมติ

- 2.1 อย่าทุ่มเทแรงงานและเวลาให้กับการแสดงบทบาทสมมติจนเกินความจำเป็น
- 2.2 อย่าจัดการแสดงบทบาทสมมติ ถ้าหัวข้อเรื่องที่จะสอนไม่เหมาะสมและไม่มีความจำเป็น



ตัวอย่างบทสนทนาที่ใช้ในการแสดงบทบาทสมมุติในกรณีต่างๆ

การแนะนำตัว (Introductions)

1. I'd like to introduce myself.

2. I'm / My name is

3. Hello / Hi, my name is

4. Call me

5. I'm

การแนะนำคนอื่น (Introducing Others)

1. Let me introduce (you to)

2. I'd like to introduce (you to)

3. I'd like you to meet

4. Meet

5. This is

เวลาตอบนั้น เราอาจตอบว่า Nice to meet you. Glad to meet you. หรือ How do you do. ก็ได้

การแสดงความเห็นใจ (Sympathizing)

1. That's too bad!

5. What a pity!

2. That's a shame!

6. sorry to hear about that.

3. That's a pity!

7. I'm (very)

4. What a shame!

8. I'm (very) sorry. I'm so sorry.

วิธีการกล่าวขอบคุณ

ได้รับของขวัญ (Receiving a gift)

A: This is a small thing from me for your birthday. (ของเล็กน้อยจากผมสำหรับวันเกิดคุณ)

B: It's very kind of you. May I open it now? (ช่างกรุณาเหลือเกิน ขอเปิดดูตอนนี้ได้ไหม?)

A: Yes, please do. (ได้สิเชิญเปิดเลย)

B: Isn't that lovely? Thank you very much. (สวยจังเลยคะ ขอบคุนมาก)

ถามข้อมูล (Asking for information)

A: Do you have the time, please? (เวลาเท่าไรแล้วครับ? คุณทราบไหม?)

B: Yes, it's eleven o'clock. (ทราบครับ 11 โมงแล้วครับ)

A: Thank you. (ขอบคุณนะครับ)

คุณช่างกรุณาเหลือเกิน (It's very kind of you)

C: This book is due today, and I don't have any time to return it?

(หนังสือถึงกำหนดส่งวันนี้แล้ว ฉันก็ไม่มีเวลาเอาไปคืนเสียด้วย)

D: Never mind. I'll return it for you. I'm going to the library myself.

(ไม่เป็นไรหรอก ฉันจะเอาไปส่งให้เอง ฉันเองก็จะไปห้องสมุดอยู่แล้ว)

C: It's very kind of you. Thanks. (คุณช่างกรุณาเหลือเกิน ขอบคุนมาก)

D: You're welcome. (ไม่เป็นไร)

ได้รับการอนุเคราะห์ (Accepting a favour)

C: Don't you care for this dish? (ไม่ลองอาหารอย่างนี้บ้างหรือ?)

D: What's that? (อะไรหรือนั่น?)

C: Chicken a la King. May I help you? (ชื่อว่า ชิคเคนอะลาคิง คันทักให้ไหม)

D: Yes, please. (ค่ะ ขอขอบคุณค่ะ)

ไม่รับการอนุเคราะห์ (Not accepting a favour)

E: Could I give you some more chicken? (เอาไก่อีกหน่อยไหม?)

F: No more, thank you. It's very nice, but I'm so full now.

(พอแล้วค่ะ ขอขอบคุณมาก แต่ตอนนี้อิ่มทีเดียว)

วิธีการกล่าวขอโทษ

ขอประทานโทษที่ผมมาสาย (Excuse me for being so late)

E: We were wondering what would have happened to you.

(พวกเราพากันสงสัยว่าจะเกิดอะไรขึ้นกับคุณเสียแล้ว)

F: Excuse me for being so late. The traffic was very heavy this morning.

(ขอประทานโทษที่ผมมาสายมาก รถติดเหลือเกินครับเมื่อเช้านี้)

E: All right. Let's start the meeting. (เอาล่ะ เรามาเริ่มการประชุมกันเถอะ)

ขอโทษค่ะฟังไม่ถนัด (Pardon me, I can't catch your words)

C: I beg your pardon. I don't think I catch what you said.

(ขอโทษเถอะค่ะ ดิฉันฟังที่คุณพูดไม่ได้ยินถนัด)

D: I'm sorry for speaking too fast.(อ้อ...ขอโทษครับที่ผมพูดเร็วไป)

C: And would you please speak louder.Thank you.

(แล้วก็โปรดพูดดังๆ อีกหน่อยนะคะ ขอขอบคุณค่ะ)

ขอโทษที่ขวางทางคุณ (I'm sorry for being on your way)

E: Excuse me please.May I go this way?(ขอโทษเถอะค่ะ ขอทางหน่อยค่ะ)

F: Oh, I'm sorry to be on your way.(ແໝ...ขอโทษด้วยนะคะครับที่ขวางทางคุณ)

ดิฉันเสียใจมาก (I'm terribly sorry)

C: Ouch! You're stepping on my foot.(โอย! คุณเหยียบเท้าฉัน)

D: I'm terribly sorry. Did I hurt you very much?(ฉันขอโทษมากค่ะ คุณเจ็บมากไหม)

C: It's all right now. (ไม่เป็นไร หายเจ็บแล้ว)

คำตอบรับหรือปฏิเสธแบบสั้นๆ

ปกติที่เรามักจะเห็นบ่อยมากคงหนีไม่พ้น Yes, No ใช่ไหม แต่เราพูดแบบอื่นได้อีก เช่น

1. Certainly. แน่นอน ตรงข้ามกับ Certainly not. ไม่.....แน่นอน

2. Of course. แน่ละ ตรงข้ามกับ Of course not. ไม่.....แน่ละ

3. I hope so. หวังว่าคงเป็นเช่นนั้น ตรงข้ามกับ I hope not. หวังว่าคงไม่เป็นเช่นนั้น
4. Perhaps so. บางทีอาจเป็นเช่นนั้น ตรงข้ามกับ Perhaps not. บางทีอาจไม่เป็นเช่นนั้น
5. I think so. ฉันก็คิดอย่างนั้นแหละ ตรงข้ามกับ I don't think so. ฉันไม่คิดอย่างนั้น
6. By all means. ได้แน่, ไม่มีปัญหา
7. That's right. ถูกแล้ว
8. Not at all. ไม่เป็นไรเลย
9. That's it. ยังงั้นซี
10. Not yet. ยัง
11. That's true. จริงๆ
12. Very likely. น่าจะเป็นเช่นนั้น
13. I see. อ้อ! เข้าใจละ

กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

Exercise 2.1

คำชี้แจง : ให้ผู้เรียนเลือกเหตุการณ์ 1 เหตุการณ์ดังต่อไปนี้ พร้อมทั้งสร้างบทสนทนาและแสดงบทบาทสมมุติตามเหตุการณ์ดังกล่าว และหาคำศัพท์จากบทสนทนา อย่างน้อย 50 คำ

- | | |
|----------------|-------------------------|
| เหตุการณ์ที่ 1 | การแนะนำตนเองและผู้อื่น |
| เหตุการณ์ที่ 2 | การขอบคุณ |
| เหตุการณ์ที่ 3 | การขอโทษ |
| เหตุการณ์ที่ 4 | การชมเชย |



กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

Chapter 3

เกมทางภาษา (Language Game)

Crossword Game หรือ เกมปริศนาอักษรไขว้ เป็นเกมส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาคำศัพท์ ภาษาอังกฤษ เสริมทักษะภาษาอังกฤษ โดยการเติมคำศัพท์ให้สมบูรณ์ เพื่อเป็นแนวทางมิติใหม่ แห่งการจดจำคำศัพท์ ซึ่งผู้เล่นจะได้ทั้งความรู้และความเพลิดเพลินในการเรียนรู้และพัฒนาทักษะ ภาษาอังกฤษเพิ่มขึ้นอย่างมีประสิทธิภาพ

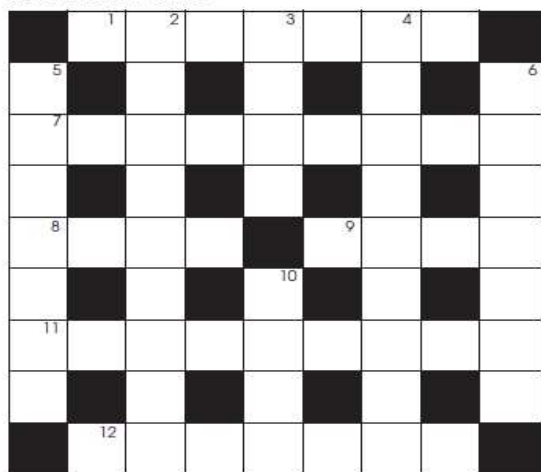
วิธีการเล่น

1. เติมคำลงในช่องว่าง ทั้งแนวดิ่ง (Down) และแนวนอน (Across)
2. ใช้คำใบ้จากเนื้อหาที่กำหนดให้

Title : Crossword Puzzle

ชื่อเรื่อง : ปริศนาอักษรไขว้

Crossword Puzzle



12 →



3 ↓

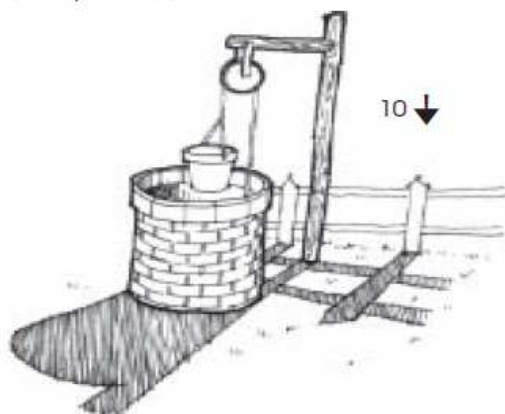


Across

1. Boats sail on the _____ of the sea.
7. Very good indeed
8. I like that food. Please give me some _____.
9. You need a special _____ if you want to enter some countries.
11. It shows you who has made something you buy.
12. Draw a circle. The line is _____. (See also picture)

Down

2. Not sure about something.
3. This glass is _____ of water. (See also picture.)
4. You learn about them in chemistry.
5. Allows.
6. In war, one country often _____ another one.
10. (see picture.)



10 ↓

	¹ S	² U	R	³ F	⁴ A	C	E	
⁵ P		N		U		H		⁶ A
⁷ E	X	C	E	L	L	E	N	T
R		E		L		M		T
⁸ M	O	R	E		⁹ V	I	S	A
I		T		¹⁰ W		C		C
¹¹ T	R	A	D	E	M	A	R	K
S		I		L		L		S
	¹² E	N	D	L	E	S	S	

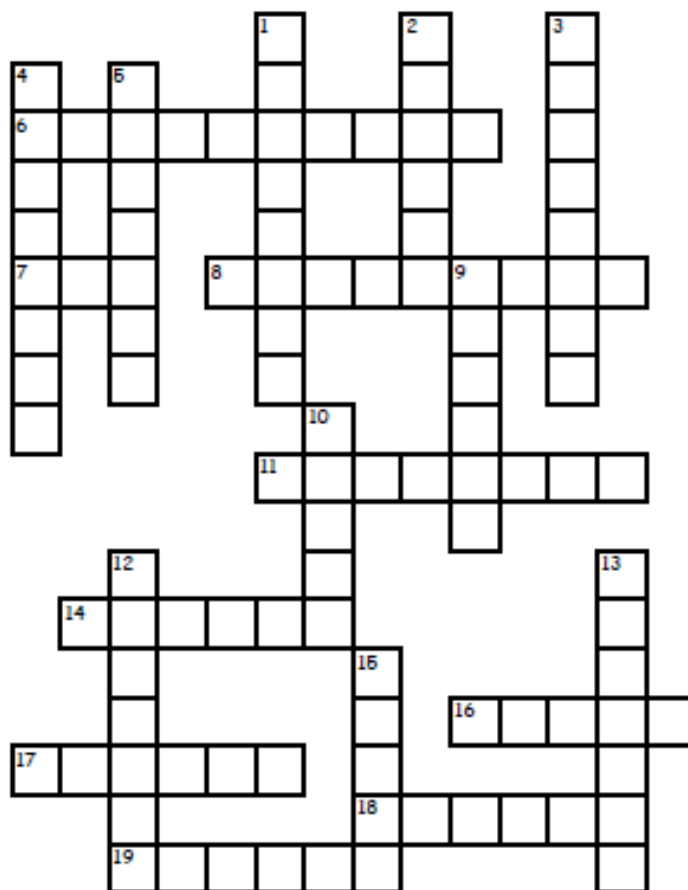


กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

วิธีการเล่น

3. เติมคำลงในช่องว่าง ทั้งแนวตั้ง (Down) และแนวนอน (Across)
4. ใช้คำใบ้จากเนื้อหาที่กำหนดให้

Crossword: What Number Am I ?



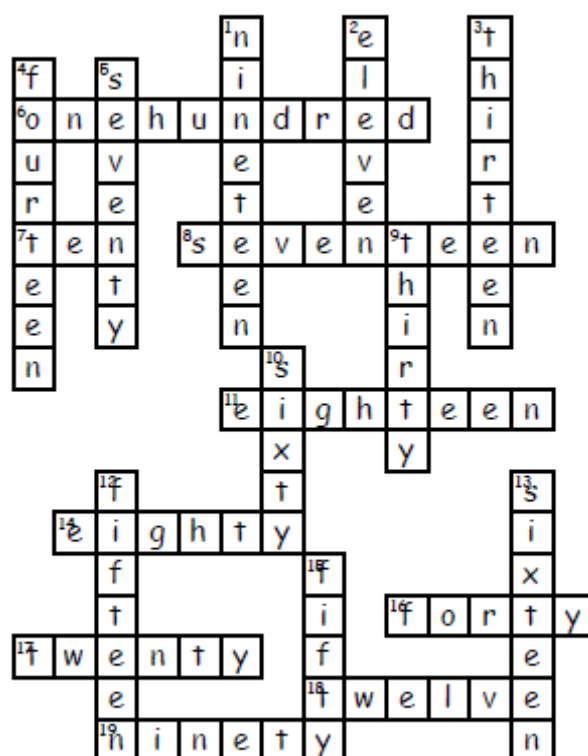
Across

6. fifty more than fifty
7. five and five
8. one less than eighteen
11. nine doubled
14. five more than seventy-five
16. twenty doubled
17. two tens equals this
18. six doubled
19. one more than eighty-nine

Down

1. one less than twenty
2. one more than ten
3. ten plus three
4. seven doubled
5. two more than sixty-eight
9. one more than twenty-nine
10. one less than sixty-one
12. five and five and five
13. one more than fifteen
15. half of one hundred

Crossword: What Number am I ?



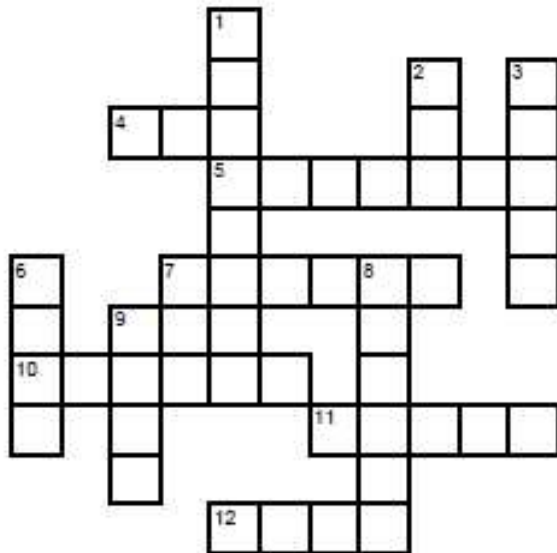
กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

วิธีการเล่น

5. เติมคำลงในช่องว่าง ทั้งแนวตั้ง (Down) และแนวนอน (Across)
6. ใช้คำใบ้จากเนื้อหาที่กำหนดให้



Pets





Across

4. Pet with a bark?
5. Small pet that likes to burrow.
7. This pet carries its house.
10. _____ pig
11. A fish lives in this.
12. This pet can fly.

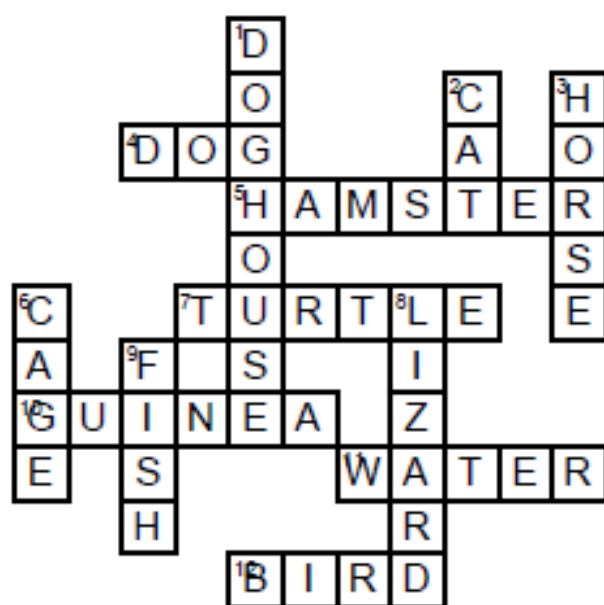
Down

1. House for a dog.
2. Pet with nine lives?
3. You can ride this pet.
6. Indoor home for a bird?
8. This pet lives in a terrarium.
9. This pet lives in water.

กศน.อำเภอสามโคก

จังหวัดปทุมธานี

Pets



กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

Chapter 4

การแสดงละครสั้น (Skit)

การแสดงละครสั้น หมายถึงการนำเสนอด้วยการแสดงละครสั้น ๆ โดยผู้แสดง 2 คน หรือมากกว่าก็ได้ โดยปกตินักเรียนนักศึกษาจะพูดและแสดงตามบทที่ได้เขียนไว้ล่วงหน้า เพื่อสื่อถึงปัญหาหรือสถานการณ์ที่ไปศึกษามาก

วัตถุประสงค์ของการแสดงละครสั้น

1. เพื่อเกริ่นให้เห็นถึงประเด็นอันจะนำไปสู่การเรียนรู้ต่อไป
2. เพื่อนำเสนอเหตุการณ์ที่เห็นว่าสำคัญน่าทึ่งจากสิ่งที่ได้รับชมมาจากภาพยนตร์ นิทานหรือจากการที่ได้ไปสนทนา ได้ไปสัมผัสเห็นเหตุการณ์มา และนำมาแสดงเพื่อเสนอให้กับกลุ่มหรือคณะได้ทราบ

ข้อดีของการแสดงละครสั้น

1. เป็นสร้างความสนใจอย่างมีชีวิตชีวาและกระตุ้นให้เกิดการสนทนาหรืออภิปรายนั้น ๆ ได้
2. บทละครแสดงให้เห็นถึงลักษณะสถานการณ์ และสร้างความรู้สึกร่วมให้กับผู้ฟังชมได้
3. บทละครทำให้ผู้ฟังเกิดการมีส่วนร่วมอย่างมีชีวิตชีวาได้ซึ่งอาศัยคนเพียงกลุ่มเล็ก ๆ เท่านั้น
4. ผู้แสดงสามารถเรียนรู้วัฒนธรรม วิถีชีวิต ความคิด ความเชื่อ ขนบธรรมเนียมประเพณี
5. ผู้แสดงสามารถเรียนรู้หลักการใช้ภาษา หลักการออกเสียง แสดงอารมณ์ท่าทาง เรียนรู้คำศัพท์เพิ่มเติมจากการแสดง

ข้อจำกัดของการแสดงละครสั้น

1. อาจทำให้เข้าใจผิดได้หากผู้แสดง แสดงเกินจริงไป (over-acting)
2. ชุดเสื้อผ้าและอุปกรณ์แม้จะจัดเตรียมเพียงเท่าที่จำเป็น แต่ก็ต้องยอมรับว่าอาจต้องใช้เวลามากกับการเตรียมเสื้อผ้าและอุปกรณ์ดังกล่าว
3. ต้องควรระวังการเสริมเรื่องที่ซับซ้อนและการแสดงที่อาจกระทบต่อผู้ฟัง

การจัดสภาพแวดล้อมของการแสดงละครสั้น

1. ละครสั้นควรจะแสดงในส่วนหน้าของเวที โดยผู้ชม/ผู้ฟังมองเห็นได้ แต่ก็ไม่ควรจะใช้พื้นที่ที่มากจนกระทบต่อการจัดกิจกรรมอื่น ๆ ของการประชุมนั้น
2. การเปลี่ยนเฟอร์นิเจอร์ หรือฉากประกอบการแสดงควรมีให้น้อยที่สุด ยกเว้นบางบทละครก็อาจจำเป็นมากให้ดูตามความเหมาะสม

ขั้นตอนการดำเนินการการแสดงละครสั้น

ละครสั้นอาจใช้ประกอบการเรียนในระยใดหน่วยใดของบทเรียนก็ได้ที่เห็นว่าเหมาะสม อาจเริ่มด้วยการให้ความรู้ หรือชมภาพยนตร์ก่อนการแสดง หรือแสดงแล้วตามด้วยการสรุปด้วยการให้ความรู้หรือภาพยนตร์ก็แล้วแต่ แต่ควรแสดงก่อนการอภิปรายของกลุ่ม การแสดงละครสั้นอาจมีต่อ ๆ กันหลาย ๆ กลุ่มได้ (แต่ควรสั้น ๆ) เพื่อสื่อให้เห็นถึงวิธีการที่แตกต่างกันในการเข้าถึงปัญหา



จังหวดปทุมธานี

ตัวอย่างบทละครสั้นที่ได้รับความนิยม

The Shepherd Boy

There was once a young Shepherd Boy
who tended his sheep at the foot of a mountain near a dark forest.

It was rather lonely for him all day
so he thought upon a plan
by which he could get a little company and some excitement.

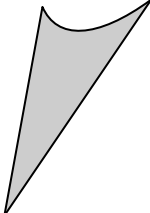
He rushed down towards the village
calling out
Wolf, Wolf.

and the villagers came out to meet him,
and some of them stopped with him for a consideration time.

This pleased the boy so much
that a few days afterwards he tried the same trick,
and again the villagers came to his help.

But shortly after this
a wolf actually did come out from the forest
and began to worry the sheep,
and the boy of course cried out
wolf, wolf"

still louder than before.
But the villagers, who had fooled twice before,
thought the boy was again deceiving them,



and nobody stirred to come to his help.

So the wolf made a good meal off the boy's flock.

+++++

คำแปลบทละคร เด็กเลี้ยงแกะ

ครั้งหนึ่ง มีเด็กเลี้ยงแกะซึ่งอายุน้อยผู้หนึ่ง

ทำการดูแล (ฝูง) แกะของเขาอยู่ที่เชิงเขาใกล้กับป่าทึบ

เขารู้สึกค่อนข้างจะเหงาใจอยู่ตลอดวัน

ดังนั้นเขาจึงคิดแผนการฉ้อฉลอย่างหนึ่ง

ซึ่งแผนการนี้จะช่วยให้เขามีเพื่อนแก้เหงา และมีความสุขได้บ้าง

เขารีบวิ่งไปยังหมู่บ้าน

พร้อมกับร้องขึ้นว่า

(ช่วยด้วย) หมาป่า (มาแล้ว) ช่วยด้วย หมาป่ามาแล้ว

ฝ่ายพวกชาวบ้านก็ออกมาหาเขา (จะช่วยเหลือ)

และบางคนก็อยู่ด้วยกับเขาเป็นเวลานาน

สิ่งนี้ทำให้เด็ก (เลี้ยงแกะ) คนนั้นพอใจเป็นอย่างยิ่ง

ดังนั้นอีกไม่กี่วันต่อมา เขาจึงเล่นตลกเหมือนเดิมอีก

และก็อีกนั่นแหละ ที่ชาวบ้านได้ออกมาเพื่อจะช่วยเหลือเขา

ครั้นหลังจากคราวนี้ไม่นาน

หมาป่าตัวหนึ่งได้ออกมาจริงๆ จากป่า

แล้วก็เริ่มรบกวนฝูงแกะ

แน่นอน เด็กคนนั้นก็ร้องออกไปว่า

"ช่วยด้วยหมาป่ามาแล้ว ช่วยด้วยหมาป่ามาแล้ว"

โดยร้องดังยิ่งกว่าคราวก่อนอีก

แต่คราวนี้พวกชาวบ้าน ซึ่งถูกหลอกมาสองครั้ง

ต่างก็คิดว่าเด็กคนนั้น กำลังหลอกหลวงพวกตนอีก

จึงไม่มีใคร โผล่หัวออกมาช่วยเขาอีก

ด้วยเหตุนี้หมาป่าจึงได้กินอาหารอร่อยปากจากฝูงแกะของเด็กคนนั้น

ข้อคิดจากนิทานเรื่องนี้

คนที่เคยพูดโกหกนั้น แม้ภายหลังจะพูดจริง ก็ไม่มีใครเชื่อและจากนิทานเรื่องนี้

ทำให้เกิดมีคำพังเพยว่า "อย่าทำตนเป็นเด็กเลี้ยงแกะ" ซึ่งหมายถึงว่า อย่าพูดโกหก เพื่อความสนุกของตนเอง

คำศัพท์ที่ควรทราบ

tend (เทนด์) = ดูแล

lonely (โลนลี่) = เหงา

excitement เอ็กไซท์เมนต์ = สนุก, ตื่นเต้น

consider time (คันซิดเดอร์ไทม์) = เวลารานานพอควร

try the same trick = ใช้ลูกไม้อย่างเดิม

actually (แอ็ค ชวลลี่) = ที่แท้จริง

(be) fooled (ฟูลด์) = ถูกหลอก ถูกเล่นตลก

deceive (ดีชีฟฟ์) = หลอกหลวง

stir to come (สเทอ ทุ คัม) = โผล่หัวออกมา

บทละครเรื่อง ผึ้งกับนกเขา (The Bee and The Dove)

The Bee and The Dove

One summer day, a little bee felt thirsty. It flew to a stream to drink water. In a hurry, it fell into the stream. The current in the stream was too strong for the bee. It tried to hold on something or it will get drown. The bee found nothing to hold on and let itself flow with the current. At that moment, there was a dove flew to the stream to drink water. As she came down, the dove saw the bee wearily struggled in the stream. The king dove hurriedly flew to pick a leaf and dropped it into the river. The bee caught the leaf and climbed on it. “Thank you very much for saving my life, I will never forget,” the little bee told the dove. Some days later, while the little bee was looking for food, it saw a hunter aiming his arrow at something. Then it saw the kind dove sitting on a branch of tree. The bee immediately stung the hunter’s hand making the crossbow fall of his hand. The dove was out of danger because of the bee whom she had saved his life. From that day, both became closed friends and helped each other ever after.

“One who does good will receive good in return.”



บทละครเรื่อง ผึ้งกับนกเขา

บทละครเรื่อง The Bee and The Dove (ผึ้งกับนกเขา)

One summer day, a little bee felt thirsty. It flew to a stream to drink water.

วันหนึ่งในฤดูร้อน ผึ้งน้อยตัวหนึ่งรู้สึกกระหายน้ำจึงบินไปหาน้ำดื่มที่ริมลำธาร

In a hurry, it fell into the stream.

ด้วยความรีบร้อน มันจึงลื่นพลัดตกลงไปในลำธารแห่งนั้น

The current in the stream was too strong for the bee. It tried to hold on something or it will get drown.

น้ำในลำธารดูเหมือนจะเชี่ยวกราด ในความรู้สึกของผึ้งน้อย มันพยายามตะกายหาที่เกาะยึดเพื่อให้รอดพ้น จากการจมน้ำตาย

The bee found nothing to hold on and let itself flow with the current.

แต่ว่าความพยายามไม่เป็นผล มันจึงปล่อยให้ตัวเองไหลล่องไปตามกระแสน้ำนั้น

At that moment, there was a dove flew to the stream to drink water. As she came down, the dove saw the bee wearily struggled in the stream.

เวลานั้นมีนกเขาตัวหนึ่งบินมาที่ลำธารเพื่อดื่มน้ำ ขณะจะบินโฉบลงดื่มน้ำ นกเขามองเห็นผึ้งกำลังกระเสือกกระสนอย่างใกล้จะหมดแรงลงเต็มที

The king dove hurriedly flew to pick a leaf and dropped it into the river. The bee caught the leaf and climbed on it.

นกเขาผู้อารีจึงรีบบินไปคาบใบไม้แล้วหย่อนลงไปในน้ำเพื่อให้ผึ้งยึดเกาะ ผึ้งเกาะใบไม้ไว้ ก่อนที่จะพาตัวขึ้น มาอยู่บนใบไม้

“Thank you very much for saving my life, I will never forget,” the little bee told the dove.

“ขอบคุณท่านมากที่ช่วยชีวิตข้าไว้ ข้าจะไม่ลืมบุญคุณของท่านเลย” ผึ้งน้อยบอกนกเขา

Some days later, while the little bee was looking for food, it saw a hunter aiming his arrow at something.

หลายวันต่อมา ขณะที่ผึ้งน้อยกำลังออกหาน้ำหวานกิน มันเลื้อยไปเห็นนายพรานคนหนึ่งกำลังเล็งธนูไปที่ ต้นไม้ต้นหนึ่ง

Then it saw the kind dove sitting on a branch of tree. The bee immediately stung the hunter's hand making the crossbow fall of his hand.

เมื่อมองตามไปผึ้งก็เห็นนกเขาผู้มีพระคุณของมันเกาะอยู่ที่ต้นไม้ต้นนั้น ผึ้งน้อยจึงรีบบินไปต่อยที่มือของนายพราน อย่างเต็มแรงจนหน้าไม้หล่นลงพื้นไป

The dove was out of danger because of the bee whom she had saved his life.

นกเขาดังนั้นจึงรอดพ้นจากอันตราย ด้วยความช่วยเหลือของผึ้งผู้ที่มีมันเคยช่วยชีวิตไว้

From that day, both became closed friends and helped each other ever after.

นับจากนั้นมาทั้งสองก็คบหาเป็นเพื่อนสนิทคอยช่วยเหลือกันตลอดมา

นิทานเรื่องนี้สอนให้รู้ว่า

“One who does good will receive good in return.”

“ผู้ที่ทำความดี ย่อมได้รับสิ่งดี ๆ เป็นการตอบแทนเสมอ”

คำศัพท์น่ารู้ (vocabularies)

summer (n.) = ฤดูร้อน

hurriedly (adv.) = อย่างรีบเร่ง

thirsty (daj.) = กระหายน้ำ

stream (n.) = สายน้ำ

hunter (n.) = นายพราน

recieve (v.) = ได้รับ

wearily (adv.) = อย่างเหนื่อยอ่อน

struggle (v.) = ตะเกียกตะกาย

Exercise 4.1

คำชี้แจง : จงตอบคำถามลงในช่องว่าง

1. ผู้เรียนได้รับประโยชน์อะไรจากการแสดงบทละครสั้น

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Exercise 4.2

คำชี้แจง : ให้ผู้เรียนแบ่งกลุ่มและเลือกบทละครที่สนใจ พร้อมทั้งกำหนดบทบาทการแสดงและ
สิ่งแวดล้อมตามที่กำหนด

1. ตัวละครนำ
2. ตัวละครสมทบ
3. สิ่งแวดล้อมประกอบฉาก
4. ผู้ดำเนินเรื่อง

Chapter 5

การอ่าน โครงสร้างประโยค ข้อความ ลำนวน คำพังเพย สุภาษิต บทกลอนภาษาอังกฤษ

ความแตกต่างของประโยคไทยและประโยคภาษาอังกฤษ

ภาษาไทย(THAI) ลักษณะโครงสร้างประโยค

= ประธาน (- ขยาย) + กริยา + กรรม (- ขยาย)

Thai Structure : S + V + O

อธิบาย : ภาษาไทย บทประธาน(S) เรียงไว้ต้นประโยค
แล้วตามด้วยบทขยาย

หรือบทที่เกี่ยวข้อง(Adj. / Words Related to S)

จากนั้น เป็นกริยาหรือภาคแสดง(V)

ส่วนท้ายประโยคจะเป็นภาคกรรมหรือบทเกี่ยวข้องกับกริยา

(O – Adj. / Words related to V./ Adv.)

ยกตัวอย่าง เช่น

" บุรุษ คนนั้น กำลังมองดู สตรี สวย คนนี้ "

บุรุษ.....เป็น บทประธาน(วางไว้...ต้นประโยค)

คนนั้น.....เป็น บทขยายประธาน(วางไว้หลัง...บทประธาน)

กำลังมองดู.....เป็น บทกริยา (วางไว้หลัง...บทประธานกับบทขยายประธาน)

สตรี.....เป็น บทกรรม (วางไว้หลัง...บทกริยา)

สวย.....เป็น บทขยายกรรม(วางไว้...หลังบทกรรม)

คนนี้.....เป็น บทขยายกรรม(วางไว้...หลังบทกรรม)

ภาษาอังกฤษ (English) ลักษณะโครงสร้างประโยค

= (ขยาย -) ประธาน + กริยา + (ขยาย -) กรรม

English Structure : S + V + O

อธิบาย : ภาษาอังกฤษ บทประธาน (S) เรียงไว้ต้นประโยค

แต่จะมีบทขยายหรือบทที่เกี่ยวข้อง จะเรียงไว้หน้าบทประธาน

(Adj. Adj./ Words related to – S)

จากนั้น จะเป็นกริยาหรือภาคแสดง(V) และส่วนสุดท้ายเป็นภาคกรรม

หรือบทเกี่ยวข้องกับกริยา(Adj./ Words related to - O / Adv.)

แต่บทขยายหรือบทที่เกี่ยวข้องภาคกรรมจะวางไว้หน้ากรรม

ที่สำคัญที่สุดคำในประโยคจะมีการเปลี่ยนแปลงดังนี้

(1) บทประธาน กับ กริยา จะมีการแจกรูปหรือผันรูป

ด้วยการลงอุปสรรค(Prefix) ปัจจัย(Suffix) ให้สัมพันธ์กัน

เพื่อบอกตำแหน่ง-ฐานะ-หน้าที่ของคำ(Function / Preposition),

กาล(Tense), และ พจน์(วณะหรือจำนวน/Numberal) ของคำ

(2) คำขยายนามหรือคุณศัพท์(คำวิเศษณ์) ที่เรียงอยู่หน้าคำนาม

จะมีการผันคำหรือแจกรูปด้วยการลงปัจจัย(Suffix)

เพื่อบอกให้รู้หน้าที่และความสัมพันธ์กับคำนามที่ถูกขยายนั้น

(3) บทกริยา ส่วนมากมีการผันคำหรือแจกรูปกริยา เพื่อบอกให้รู้...

กาล(Tense),บท(Voice), พจน์(วณะ/Numberals)

และ บุรุษ(Person / Subject / Doer / Actor)

ยกตัวอย่าง เช่น

ภาษาไทย = บุรุษ คนนั้น ให้ ดอกไม้ แก่ สตรี คนนี้

อังกฤษ = That man gives a flower to this woman.

สำนวนภาษาอังกฤษที่น่ารู้

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ All

after all แปลว่า อย่างไรก็ตาม ตัวอย่างเช่น

It has turned out to be a nice day after all.

อย่างไรก็ตาม ก็กลายเป็นวันอากาศดีไปจนได้

at all แปลว่า แม้แต่น้อย ตัวอย่างเช่น

He doesn't understand me at all.

เขาไม่เข้าใจฉันเลยแม้แต่น้อย

all along แปลว่า ในระหว่างอดีตที่ผ่านมาแล้วจนถึงทุกวันนี้ ตัวอย่างเช่น

Even though she has changed so much, I knew all along that it was my friend.

แม้ว่าเธอจะเปลี่ยนไปมาก แต่ฉันก็รู้ตลอดเวลาว่า คือ เพื่อนของผม

all over the place แปลว่า อยู่ทั่วทุกที่

"Nat, how can you get any work done? Your papers are all over the place.

เนต คุณจะทำงานเสร็จได้อย่างไร ในเมื่อเอกสารวางอยู่เกลื่อนโต๊ะอย่างนี้

all told แปลว่า เมื่อได้นับครบทุก ๆ สิ่งแล้ว ตัวอย่างเช่น

He owns fifteen horses all told.

เมื่อนับครบถ้วนแล้ว เขามีม้าอยู่ 15 ตัว

all set แปลว่า เตรียมพร้อมอยู่แล้วทุกขณะ ตัวอย่างเช่น

Our plans for the new corporation are all set.

แผนการสำหรับบริษัทใหม่นั้นพร้อมอยู่แล้ว

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Against

against all odds แปลว่า สู้ตาย

Brian is fighting against all odds to save his company.

ไบรอันต่อสู้แบบหลังพิงฝา พยายามอย่างที่สุด ที่จะดำเนินธุรกิจต่อไป เพื่อไม่ต้องปิดกิจการลง

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Back

behind one's back แปลว่า พุดหรือกระทำโดยอีกคนหนึ่งไม่รู้ตัว หรือ พุดลับหลัง ตัวอย่างเช่น

Pete loves to gossip Jay behind his back.

พีทชอบที่จะนินทาเจย์ลับหลัง โดยเขาไม่รู้ตัว

turn one's back on แปลว่า ไม่สนใจ ไม่ช่วยเหลือ ทอดทิ้ง ตัวอย่างเช่น

John never turn his back on his girlfriend when she needs help.

จอห์นไม่เคยไม่เคยทอดทิ้งเจย์เมย์ต่อแฟนสาวของเขา เมื่อเธอต้องการความช่วยเหลือ

be back แปลว่า กลับมา ตัวอย่างเช่น

I shall be back within a week.

ผมจะกลับมาภายใน 1 อาทิตย์

get back at แปลว่า แก้แค้น แก้เผ็ด เอาคืน ตัวอย่างเช่น

If it takes me 10 years I will get back at him.

ถึงแม้จะต้องเสียเวลาสัก 10 ปี ผมก็จะต้องแก้แค้นมัน

hold something back แปลว่า ซ่อน ไม่เปิดเผย ไม่เต็มใจเปิดเผย ตัวอย่างเช่น

I could tell from his nervousness that he was holding back something.

ฉันสามารถจะบอกจากอาการตื่นเต้นของเขาได้ว่า เขากำลังปิดบังอะไรบางอย่าง

take back แปลว่า กลับมา ถอนคำพูด นำกลับคืนมา ตัวอย่างเช่น

Pamela asked me to take back what I had said about her boyfriend being selfish.

พามেলাขอให้ฉันถอนคำพูดของฉัน ที่ว่าแฟนเธอเห็นแก่ตัว

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Be

be my guest แปลว่า พุดหรือทำตามสบาย ไม่ต้องเกรงใจกัน

Greg: "Do you mind if I use your telephone to ring my office?"

Drew: "Be my guest."

เกรก: "จะเป็นอะไรไหม ถ้าจะขอใช้โทรศัพท์โทรไปออฟฟิศผมหน่อย"

ดรูว์: "ได้เลย ไม่ต้องเกรงใจ"

be oneself แปลว่า เป็นปกติธรรมดา

"You haven't been yourself lately. Is anything wrong?"

"เธอดูเหมือนมีเรื่องไม่ค่อยสบายใจ มีอะไรรีเปล่า"

be tired of แปลว่า รำคาญ เบื่อ

I was tired of working for other people, so now I'm self-employed.

ผมเบื่อกับที่เป็นลูกจ้าง ตอนนี้ได้ออกมาทำกิจการของตนเองแล้ว

จำนวนที่เกี่ยวกับ Better

better than nothing แปลว่า ดีกว่าไม่ได้อะไรเลย

We managed to convince only two customers --It's better than nothing.

เราพยายามอย่างเต็มที่แล้ว ในที่สุดเราก็หาลูกค้าได้เพียงสองคนเท่านั้น แต่ก็ดีกว่าไม่ได้อะไร

จำนวนที่เกี่ยวกับ Beyond

beyond hope แปลว่า ไม่มีโอกาสที่จะดีขึ้น

Everyone has tried to help him with his drink problem, but I think he is beyond hope.

ทุกคนที่เกี่ยวข้องกับเขาได้พยายามทุกวิถีทางที่จะช่วยให้เขาพ้นจากปัญหาดื่มเหล้า แต่ฉันว่าไร้ประโยชน์

จำนวนที่เกี่ยวกับ Big

big-headed แปลว่า หยิ่งยะโส

"Here she comes! she always boasts about her success. I don't know why she's so big-headed."

"นี่ไงล่ะ คนที่ชอบคุยโวว่าตัวเองเก่ง ฉันไม่เข้าใจว่าทำไมเธอถึงชอบอวดตัวเองนัก"

big hit แปลว่า ประสบความสำเร็จ

"The product is good, the presentation is great, you are sure to be a big hit"

"สินค้าดี การนำเสนอดีเยี่ยม คุณจะประสบความสำเร็จแน่นอน"

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Black

black sheep แปลว่า คนไม่เอาถ่าน , คนเหลือขอในครอบครัว ตัวอย่างเช่น

I was the black sheep for the family, Dad's tried to teach me right from wrong.

ฉันเคยเป็นเด็กเหลือขอในครอบครัว พ่อพยายามสอนฉันจากผิดให้เป็นผู้ถูก

black eye แปลว่า ตาเขียวช้ำ ตัวอย่างเช่น

Thomas swung at his companion and gave him a black eye.

โทมัสเหวี่ยงหมัดไปที่เพื่อนและต่อยจนตาเพื่อนเขียวช้ำ

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Call

call out แปลว่า เรียกออกมาดัง ๆ ตะโกน ตัวอย่างเช่น

He called out my names several times, but I couldn't hear him.

เขาตะโกนเรียกชื่อกันหลายครั้ง แต่ฉันไม่ได้ยินเขา

call in แปลว่า เรียกหรือเชิญมาปรึกษา ตัวอย่างเช่น

We should call in a specialist at this point..

ถึงตอนนี้เราควรจะเชิญผู้เชี่ยวชาญมาปรึกษาหารือ

call it a day แปลว่า ลางาน หยุดงานสักระยะ (ใช้พูดเมื่อต้องการหยุดทำงาน)

Let's call it a day! Off to the pub now, you all deserve a drink.

พอแค่นี้ก่อน ไปหาอะไรดื่มที่ผับกันเถอะ ทำงานหนักมาทั้งวันแล้ว

call to mind แปลว่า ระลึก จำได้ ตัวอย่างเช่น

I was trying to call his name to mind.

ฉันพยายามนึกชื่อของเขาให้ออก

Idioms with Chill

chill out แปลว่า สงบสติอารมณ์

Chill out! you will definitely receive a severance pay. Everything will be OK.

ใจเย็น ๆ เธอได้รับเงินชดเชยในการถูกปลดออกจางานแน่นอน ไม่มีปัญหาอะไร

สำนวนที่เกี่ยวกับ Come

come across แปลว่า พบเจอโดยไม่ได้ตั้งใจ ตัวอย่างเช่น

I came across this book in an old bookstore.

ฉันพบหนังสือเล่มนี้ในร้านหนังสือเก่า

come true แปลว่า กลายเป็นจริง เป็นจริงขึ้น ตัวอย่างเช่น

One's dreams do not always come true.

ความฝันไม่ได้เกิดขึ้นจริงเสมอไป

come up แปลว่า เกิดขึ้น ตัวอย่างเช่น

Lots things come up with unexpectedly.

หลายสิ่งหลายอย่างเกิดขึ้นโดยไม่ได้คาดคิดไว้

come out แปลว่า ปรากฏขึ้น เกิดขึ้นมา ออก(นิตยสาร) ตัวอย่างเช่น

How did that movie come out?

ภาพยนตร์เรื่องนั้นจบลงอย่างไร?

come out of แปลว่า หลุดพ้นจาก ตัวอย่างเช่น

She has come out of all her difficulties.

เธอพ้นจากจากอุปสรรคความยุ่งยากทั้งหมด

come out for แปลว่า ประกาศตัวว่าเข้าข้างใคร ตัวอย่างเช่น

David came out for Al Gore.

เดวิดสนับสนุนนายอัลกอร์

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Cool

cool it แปลว่า สงบสติ ใช้ความคิดได้ตรง

Cool it Mike! You can't get your way by shouting.

สงบสติอารมณ์หน่อยสิไมค์ ไม่มีใครเอาชนะกัน ได้ด้วยการตะโกนใส่กันหรอกนะ

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Die

die-hard แปลว่า เปลี่ยนแปลงยาก

The Liverpool fan's die-hard supporters might be found in England.

ผู้สนับสนุนทีมลิเวอร์พูลอย่างต่อเนืองมานาน ส่วนมากจะเป็นผู้มีภูมิลำเนาทางประเทศ
อังกฤษ

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Face

face to face แปลว่า เผชิญหน้ากัน ตัวอย่างเช่น

I have not seen him for a long time a now we are standing face to face.

ฉันไม่ได้พบหน้าเขามานานแล้ว และตอนนี้เราทั้งสองคนกำลังยืนเผชิญหน้ากันอยู่

to make a face แปลว่า แสดงหน้าตาว่าเบื่อหน่าย หรือชิงชัง ตัวอย่างเช่น

Every time I mention taking about my new car, my dad makes a face.

ทุกครั้งที่ฉันพูดถึงรถคันใหม่ของฉัน พ่อมักจะทำหน้าเบื่อหน่าย

to put a new face on แปลว่า เปลี่ยนโฉมหน้า เปลี่ยนสภาพการณ์ ตัวอย่างเช่น

Bush's announcement of his decision to be a candidate for the presidency put an entirely new face on the political campaign.

การที่บุชประกาศความตกลงใจจะเข้าเป็นผู้สมัครรับเลือกตั้งตำแหน่งประธานาธิบดีนั้น ได้
เปลี่ยนโฉมหน้าการชิงชัยทางการเมืองไปอย่างสิ้นเชิง

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Fall

fall asleep แปลว่า เข้าสู่สภาพนอนหลับ เผลอหลับ ตัวอย่างเช่น

He began to nod and fall asleep in the middle of our conversation.

เขาเริ่มสัปหงก และหลับในระหว่างสนทนากับเรา

fall in love แปลว่า ตกอยู่ในห้วงรัก มีความรัก ตัวอย่างเช่น

I fall in love with my boyfriend.

ฉันตกหลุมรักแฟนหนุ่มของฉัน

fall for แปลว่า ตกหลุมรัก คล้ายกับ fall in love และยังหมายถึง หลงเชื่อ ขอมรับ ด้วย ตัวอย่างเช่น

He is falling for your sister.

เขากำลังหลงรักน้องสาวคุณ

Idioms with Get

get of (one's) back แปลว่า เลิกวิพากษ์วิจารณ์ หยุคก่อนแคะ

Robert: "How is that report coming along, Jerry, have you managed to get started yet?"

Jerry: "Get off my back, will you? I've got millions of more important things to do."

โรเบิร์ต: "เจรี เธอหาฤกษ์ที่จะเริ่มทำรายงานได้หรือยังล่ะ"

เจรี: "หยุดก่อนแคะกันได้ไหม ผมมีงานสำคัญกว่าอีกมากมายที่ต้องทำให้เสร็จก่อน"

don't get carried away แปลว่า อย่าตื่นเต้นจนเกินไป

Don't get carried away with his promised to give you a job. He is well known for his empty promises.

อย่าตื่นเต้นไปเลย กับคำสัญญาของเขาที่จะให้งานเธอทำ เป็นที่รู้กันว่าคำพูดของเขาเชื่อถือไม่ได้

can't get through แปลว่า ทำให้เข้าใจไม่ได้

I tried to explain to her why she should not do it, but couldn't get through to her

ฉันพยายามอธิบายให้พนักงานเข้าใจว่า ทำไมเธอไม่ควรทำ แต่ก็ไร้ผล

get/come to the point แปลว่า พูดให้ตรงประเด็น

We didn't come to talk about the traffic in this meeting, please get to the point.

เรามาประชุมกัน ไม่ได้มาพูดเรื่องจราจร กรุณาพูดให้ตรงประเด็น

don't get me wrong แปลว่า อย่าเข้าใจผิด

Don't get me wrong, I'm not against staff parties, but we just don't have the budget for it this year.

อย่าเข้าใจผิด ฉันไม่ได้ต่อต้านการจัดงานเลี้ยงภายในบริษัท แต่เราไม่มีงบเลยในปี

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Go

go ahead แปลว่า ดำเนินการต่อไป เดินไปข้างหน้า ตัวอย่างเช่น

You may go ahead and tell them that we shall be there shortly.

คุณไปก่อนเถอะ และบอกพวกเขาด้วยว่าเราจะตามไปที่นั่นในไม่ช้า

could go either way แปลว่า อาจเป็นไปได้หรือไม่ได้เท่ากัน

The two teams are equally good. The match could go either way.

ผู้เล่นทั้งสองทีมเก่งพอ ๆ กัน มีโอกาสแพ้ชนะเท่ากันสำหรับการแข่งขันครั้งนี้

go through แปลว่า ทนความลำบาก อดทน ตัวอย่างเช่น

I went through a lot of trouble last year.

ปีที่แล้วฉันต้องฟันฝ่าอุปสรรคความยุ่งยากมากมาย

go out แปลว่า ไฟดับ การดับแสงไฟ ตัวอย่างเช่น

Last night when the light went out I couldn't see anything.

เมื่อคืนตอนไฟดับฉันมองไม่เห็นอะไรเลย

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Heart

heart breaker แปลว่า บุคคลที่เพศตรงข้ามหลงรัก คนที่มีเสน่ห์มาก ตัวอย่างเช่น

Johnny who has three girls at school in love with him is a heart-breaker.

จอห์นนี่มีผู้หญิงรักเขาถึง 3 คน เขาเป็นคนที่มีความเสน่ห์มาก

break one's heart แปลว่า ทำให้หัวใจสลาย ทำร้ายความรู้สึก ตัวอย่างเช่น

Her refusal to see him again break his heart.

คำปฏิเสธไม่ยอมพบเขาอีกของเธอ ทำให้หัวใจเขาสลาย

have a heart แปลว่า มีความเห็นใจ มีความเกรงใจ ตัวอย่างเช่น

I asked him to have a heart and give the old lady a chance to tell the truth.

ฉันขอร้องเขาให้เห็นใจหญิงชราคนนั้นหน่อย และให้โอกาสเธอบอกเขาถึงความจริง

heart to heart แปลว่า อย่างเปิดเผย เปิดหัวใจ อย่างสนิทสนม ตัวอย่างเช่น

I think that if we could have a good heart-to-heart talk we could clear matters up.

ฉันคิดว่าถ้าเราสามารถพูดจากกันอย่างเปิดเผยได้ เราก็จะสามารถแก้ไขเรื่องต่างๆ ได้

know by heart แปลว่า รู้ด้วยใจ ตัวอย่างเช่น

I know by heart that she's the one for me.

ผมรู้อย่างแน่นอนเลยว่าเธอคือผู้หญิงของผม

learn by heart แปลว่าท่องจำให้ขึ้นใจ เรียนรู้อย่างตั้งใจ ตัวอย่างเช่น

Student must learn English by heart.

นักเรียนต้องเรียนภาษาอังกฤษอย่างตั้งใจ

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Keep

keep one's words แปลว่า รักษาคำสัญญาไว้ ตัวอย่างเช่น

A gentleman must keep his words.

สุภาพบุรุษต้องรักษาคำพูด

keep away แปลว่า อยู่ห่าง ไม่เข้าใกล้ ตัวอย่างเช่น

The doctor told her to keep away from all sweets.

แพทย์สั่งเธอให้เว้นไม่รับประทานอาหารหวานทุกชนิด

keep on แปลว่า ทำต่อไป ตัวอย่างเช่น

He keeps on telling me the same story over and over.

เขายังคงเล่าเรื่องเดียวกันให้ฉันฟังแล้วฟังอีก

สำนวนที่เกี่ยวข้องกับ Take

take a bath แปลว่า อาบน้ำ ตัวอย่างเช่น

I take a bath every morning.

ฉันอาบน้ำทุกวันตอนเช้า

take a walk แปลว่า ไปเดินเล่น ตัวอย่างเช่น

Let us take a walk through this park.

เราไปเดินเล่นผ่านสวนสาธารณะนี้กันเถอะ

take a chance แปลว่า เสี่ยงดู ลองทำบางอย่าง ตัวอย่างเช่น

Don't take a chance going out without gun.

อย่าเสี่ยงออกไปข้างนอกโดยไม่ได้เอาปืนไปด้วยเลย

take someone's place แปลว่า แทนที่ ตัวอย่างเช่น

No one could ever take your place.

ไม่มีใครสามารถแทนที่เธอได้

take it easy แปลว่า ปล่อยตามสบาย ตัวอย่างเช่น

I had been working so hard for 2 months so I decided to take it easy and relax over the week end.

ฉันทำงานหนักมา 2 อาทิตย์แล้ว ก็เลยตัดสินใจว่าจะพักผ่อนในวันสุดสัปดาห์นี้

take time แปลว่า ค่อยๆ ทำช้า ๆ ไม่รีบร้อน ตัวอย่างเช่น

My dad told me to take my time and think alot.

พ่อผมบอกให้ผมค่อยๆ เป็นค่อยๆ ไป และให้คิดให้ดีๆ ก่อน

take care แปลว่า ดูแล ระวัง ดูแลกัน ป้องกัน ตัวอย่างเช่น

Mother told us to take care ourselves.

แม่บอกให้เราดูแลตัวเองให้ดี

คำพังเพยภาษาอังกฤษที่นิยมใช้

1. a double –edged sword ดาบสองคม	30. Heads and tail โยนหัวโยนท้าย
2. Build castles in the air สร้างวิมานในอากาศ	31. in one ear and out the other เข้าหูซ้ายทะลุหูขวา
3. Diamond cut diamond เพชรตัดเพชร	32. It's small world โลกแคบ
4. Hang by a threadแขวนอยู่บนเส้นด้าย	33. in the palm of one's hand อยู่ในกำมือ
5. in two minds สองจิตสองใจ	34. kill two birds with one stone ยิงทีเดียวดู่นกสองตัว
6. lead by the nose จูงจมูก	35. Lick someone's boots เลียแข้งเลียขา
7. let bygones be bygones ให้มันแล้วแล้วไป	36. a diamond of the first water เพชรน้ำหนึ่ง
8. make someone's head spin ทำให้หัวปั่น	37. lock the stable door after the horse is stolen วัวหายล้อมคอก
9. pave the way ปูทาง	38. look for a needle in a haystack งมเข็มในมหาสมุทร
10. play with fire เล่นกับไฟ	39. look like a drowned rat เหมือนลูกหมาตกน้ำ
11. Slippery as an eel ลื่นเหมือนปลาไหล	40. make a clean breast of เปิดอก
12. a dirty old man เต้าหัวงู	41. old maid สาวที่นทีก
13. The sooner the better ยิ่งเร็วยิ่งดี	42. packed (in) like sardines อัดแน่นเป็นปลากระป๋อง
14. Two-faced ดิสองหน้า	43. play a dirty trick เล่นลูกไม้
15. Sleeping partner เสือนอนกิน	44. put down roots ฝังรกราก
16. A thorn in someone's flesh หนามขยอก	45. put one's foot in it แก้วงเท้าหาเสี้ยน
17. an old flame ถ่านไฟเก่า	46. root and branch ถึงรากถึงโคน
18. attempt an uphill task เข็นครกขึ้นเขา	47. scapegoat แพะรับบาป
19. before someone's eyes ต่อหน้าต่อตา	48. see which way the wind is blowing ดูทิศทางลม
20. bone idle (lazy) ขี้เกียจสันหลังยาว	49. show the white flag ยกธงขาว
21. born with a silver spoon in one's mouth คาบช้อนเงินช้อนทอง	50. silver tongue ลิ้นทอง
22. born yesterday เด็กเมื่อวานขึ้น	51. skin and bone หนังหุ้มกระดูก
23. brand new ใหม่ถอดด้าม	52. stand on one's own feet ยืนบนขาของตัวเอง
24. broke ถึงแตก	53. sweet talk ปากหวาน
25. by the sweat of one's brow อาบเหงื่อต่างน้ำ	54. thin as a rake ผอมเหมือนไม้เสียบผี
26. dead to the world หลับเป็นตาย	55. tighten one's belt รัดเข็มขัด
27. dog in the manger หมาห้วงก้าง	56. vanish into thin air หายเข้ากลีบเมฆ
28. get blood from a stone ริดเลือดปู	57. wake a sleeping lion แหย่เสือหลับ
29. Green eyed อิจฉาริษยา	

สุภาษิตภาษาอังกฤษที่นิยมใช้

1. An accident is due to lack of proper care. = อุบัติเหตุมักจะเกิดขึ้นจากการขาดความระมัดระวัง
2. Don't charge your memory with too many facts = อย่าใช้สมองจดจำเรื่องราวต่าง ๆ ให้มากเกินไป
3. A mad man is not responsible for his actions. = คนบ้าไม่ต้องรับผิดชอบในการกระทำของเขา
4. It's a sad house where the hen crows louder than the cock. = สามียืนข้างเท่าหน้า ภรรยาเป็นข้างเท่าหลัง
5. Marriage is an expensive luxury. = การแต่งงานเป็นของฟุ่มเฟือยที่แสนแพง
6. Fools build house; wise men buy them. = คนโง่สร้างบ้านอยู่ คนฉลาดซื้อบ้านสร้างเสร็จอยู่
7. Keep something for a rainy day. = กินน้ำเพื่อแล้ว
8. There is no fool like an old fool. = ไม่มีใครโง่เกินคนแก่โง่
9. Kill not the goose that lays the golden eggs. = โสภมากลางหาย.
10. Facts are stubborn things. = ความจริงล้าอย่างไรก็ไม่เลือนหาย
11. It is a foolish sheep that makes. The wolf his confessor. = อย่าชี้โพรงให้กระรอก
12. Brave actions never want trumpet. = การกระทำอันกล้าหาญ ไม่จำเป็นต้องป่าวประกาศให้ใครรู้
13. Good manners are part and parcel of a good education. = กิริยามารยาทที่สุภาพเรียบร้อย เป็นส่วนสำคัญจากการได้รับการศึกษาดี
14. A bad workman always blames his tool. = ร้าไม่ดีโทษปี่โทษกลอง
15. Habituate yourself to hard work. = จงฝึกฝนตัวเองให้เคยชินกับงานหนัก

16. Fine features make fine birds. = ไก่งามเพราะขน คนงามเพราะแต่ง
17. Man has gregarious habits. = มนุษย์ชอบอยู่รวมกันเป็นกลุ่มเป็นหมู่คณะ
18. Big fish eat little fish. = ปลาใหญ่กินปลาเล็ก
19. Guardianship has many responsibilities. = การเป็นผู้ปกครองนั้นต้องมีความรับผิดชอบมาก
20. A friend in need is a friend indeed = เพื่อนแท้คือเพื่อนในยามยาก
21. Birds of a feather flock together = คบคนพาล พาลพาไปหาผิด
22. Actions speak louder than words = ทำดีกว่าพูด
23. A bird in hand is worth two in the bush = สิบเบี้ยใกล้มือ
24. A rolling stone gathers no moss = รู้รักษาตัวรอดเป็นยอดดี
25. Absence makes the heart grow fonder = ตัวไกลใจอยู่ยิ่งไกลก็ยิ่งรักกัน
26. Make hay while the sun shines = น้ำขึ้นให้รีบตัก
27. He laughs best who laughs last = หัวเราะทีหลังดังกว่า
28. Listeners hear no good of themselves = นินทาเกลเหมือนเทน้ำ
29. It is never too late to mend = ไม่มีอะไรสายสำหรับการเริ่มต้น
30. Still water runs deep = น้ำนิ่งไหลลึก
31. Good cloths open all doors. = ไก่งามเพราะขน คนงามเพราะแต่ง
32. Overtly agree but covertly oppose = ปากว่าตาขี้น หรือพูดดีก็อย่างแต่ทำอีกอย่าง
33. Cry for the Moon = กระต่ายหมายจันทร์ หมายถึงหนุ่มหมายปองสาวที่มีฐานะดีกว่า
34. Apple of sodom = สวดยแต่รูป รูปไม่หอม งามภายนอกแต่ใจแย่

35. When misfortune reaches the limit, good fortune is at hand = คั่นร้ายปลายดี

เริ่มต้นไม่ดีแต่ไปดีเอาตอนหลัง

36. Between the devil and the deep blue sea = หนีเสือปะจระเข้

37. Be caught red-handed = จับได้คาหนังคาเขา

38. To take for a needle in a haystack = งมเข็มในมหาสมุทร

39. To eat one's cake and have it too = จับปลาสองมือ

40. To take something with a pinch of salt = ฟังหูไว้หู ฟังแล้วคิดพิจารณาก่อนจะเชื่อ

41. As you sow, so you reap = ทำดีได้ดี ทำชั่วได้ชั่ว

42. Cannot make head or tail of = จับต้นชนปลายไม่ถูก

43. You can not teach old dogs new tricks. = เราไม่สามารถสอนกลเม็ดใหม่ๆ ให้สุนัขแก่ได้...

หรือ ไม่แก่ดัดยากนั่นเอง...

44. Where there is a will, there is a way = ความพยายามอยู่ที่ไหน ความสำเร็จอยู่ที่นั่น

45. Look before you leap = จงดูให้ดีก่อนจะกระโดด หมายถึง คิดให้ดี รอบคอบก่อนที่จะทำอะไร

46. Prevention is better than cure = กันไว้ดีกว่าแก้

47. Do as Romans do when you are in Rome = จงทำตามเหมือนคนโรมันเมื่ออยู่ในกรุงโรม....

หรือ เข้าเมืองตาหลิ่วต้องหลิ่วตาตาม

48. Joy and sorrow are as near as today and tomorrow. = ความสุขกับความทุกข์อยู่ใกล้กันเหมือนวันนี้กับวันพรุ่งนี้

49. He who has never tasted bitterness does not know what is sweet = ผู้ที่ไม่เคยรับรู้รสของความขมขื่นจะไม่รู้ว่าความหวานชื่นคืออะไร

50. One who lives in a glasshouse should not throw stones. = เมื่ออยู่ในเรือนกระจกไม่ควรขว้างก้อนหินหมายถึงเมื่ออยู่ในที่ๆ เสียเปรียบก็อย่าหาเรื่องผู้อื่น

51. "Time and tide wait for no man" = เวลาและกระแสน้ำไม่เคยคอยใคร

52. Everyone thinks his own burden the heaviest. = ทุกคนมักคิดว่าภาระของตนหนักกว่าของผู้อื่นเสมอ

53. No one is too old to learn = ไม่มีใครแก่เกินเรียน

54. Reading makes a full man. = การอ่านหนังสือทำให้เป็นคนที่มีสมบูรณ์

55. All men naturally desire to know. = มนุษย์ทุกคนย่อมอยากรู้โดยธรรมชาติ

56. Be quick to hear and slow to speak. = ฟังให้เร็ว แต่พูดให้ช้า

57. Live to learn to live. = จงอยู่เพื่อเรียนรู้การดำรงชีวิต

58. Brave actions never want trumpet. = การกระทำอันกล้าหาญ ไม่จำเป็นต้องป่าวประกาศ

59. Words once spoken cannot be altered. = คำพูดที่กล่าวไปแล้ว ย่อมไม่อาจจะเปลี่ยนแปลงได้

60. Though strength fails, boldness is praiseworthy. = ถึงแม้ว่ากระทำได้ยังไม่เป็นผลสำเร็จ แต่การที่ได้กล้าทำนั้นควรได้รับการยกย่อง

61. No one is harmed by thinking. = การไตร่ตรองยังคิด ไม่เคยทำอันตรายใคร

62. Order will render the work facile. = ความมีระเบียบวินัย เป็นสิ่งที่ทำให้การทำงานราบรื่นขึ้น

63. Every obstacle is surmountable. = อุปสรรคทุกอย่าง ย่อมผ่านพ้นไปได้เสมอ

64. Health is wealth. = ความไม่มีโรคเป็นลาภอันประเสริฐ

65. What can't be cured must be endured. = เมื่อสิ่งใดหมดทางที่จะแก้ไขได้แล้ว ก็ต้องยอมรับและทนในสิ่งนั้น

66. Peace begins where ambition ends. =ความสงบจะเริ่มขึ้น ณ ที่ซึ่งความห่อเหิม ทะเยอทะยาน ได้สิ้นสุดลงแล้ว

67. Trial and error is the source of our knowledge. =เมื่อได้ทดลองทำสิ่งใดๆ แล้วผิดพลาด

นั่นคือข้อมูลแห่งความรู้ของเราเอง

68. Happiness belong to the contented. =บุคคลจะมีความสุขหรือไม่นั้น ขึ้นอยู่กับความพอใจ

69. Don't shrink any task because of its arduousness. =อย่าละทิ้งงานใดๆ เพียงเห็นว่ามันยาก

70. The tongue is like a sharp knife; it kills without drawing blood. =ลิ้นเหมือนมีดคม สามารถฆ่าได้โดยไม่มีเลือดตก

ความแตกต่างของ กลอนภาษาอังกฤษ และ กลอนภาษาไทย

ความคล้องจองในบท กลอนภาษาอังกฤษ

เรื่องนี้แตกต่างมากๆ แค่ว่าตำแหน่งที่สัมผัสก็ไม่เหมือนกันแล้ว ของไทยจะสัมผัสตามฉันทลักษณ์ที่คุ้นๆ กัน แต่ กลอนภาษาอังกฤษ มักจะสัมผัสที่ท้ายวรรค โดยอาจจะเป็นคำสุดท้ายของสองวรรคที่อยู่ติดกัน หรือคำสุดท้ายของวรรคที่สองกับสี่ (ถ้าแก่ๆ ก็อาจพ่วงหนึ่งกับสามไปด้วย) เช่น

Stars and Dreams and Gentle Night

Night and Stars return!

And hide me from the hostile light

That does not warm, but burn

(Stars - Emily Bronte)

นอกจากนี้ หลักการสัมผัสก็ต่างกัน เพราะว่าในภาษาอังกฤษจะมีสัมผัสสระเต็มเสียง เช่น rain กับ sane และสัมผัสสระครึ่งเสียง เช่น moon กับ tomb, sky กับ joy หรือ life กับ bright นอกจากนี้ การใช้คำคล้องจองที่คล้ายกันมากๆ เช่น mind กับ kind บ่อยๆ ก็จะทำให้กลอนดูน่าเบื่อ แต่อย่างไร เรื่องการคล้องจองใน กลอนภาษาอังกฤษ ก็ขึ้นอยู่กับแต่ละคนด้วย ดังนั้นไม่จำเป็นมากมายเลย

ส่วนการสัมผัสอักษร (alliteration) ใน กลอนภาษาอังกฤษ ก็มีใช้เหมือนกัน เช่นในกลอน The Raven ที่เขียนว่า and the Silken Sad uncertain rustling ก็ใช้เสียง ซ ทำให้รู้สึกเหมือนลมพัดผ่าน

ตัวอย่างบทกลอนภาษาอังกฤษ

Peace, Faith, Love and Hope, poem please read

The Four Candles, Author Unknown



The Four Candles burned slowly.
Their Ambiance was so soft you
could hear them speak...

The first candle said, "I Am Peace, but these days, nobody
wants to keep me lit." Then Peace's flame slowly
diminishes and goes out completely.

The second candle says, "I Am Faith, but these days, I am
no longer indispensable." Then Faith's flame slowly
diminishes and goes out completely.

Sadly the third candle spoke, "I Am Love and I haven't the

strength to stay lit any longer."

"People put me aside and don't understand my importance. They even forget to love those who are nearest to them." And waiting no longer, Love goes out completely.

Suddenly...A child enters the room and sees the three candles no longer burning. The child begins to cry, "Why are you not burning? You are supposed to stay lit until the end."

Then the Fourth Candle spoke gently to the little boy, "Don't be afraid, for I Am Hope, and while I still burn, we can re-light the other candles."

With Shining eyes the child took the Candle of Hope and lit the other three candles.

Never let the Flame of Hope go out of your life.

With Hope, no matter how bad things look and are...Peace, Faith and Love can Shine Brightly in our lives.



กศน.อำเภอสามโคก
จังหวัดปทุมธานี

Exercise 5

คำชี้แจง : จงตอบคำถามลงในช่องว่าง

1. จงอธิบายความแตกต่างของระหว่างโครงสร้างประโยคภาษาไทยกับภาษาต่างประเทศ

.....

.....

.....

.....

.....

2. จงยกตัวอย่าง จำนวน คำพังเพย สุภาษิต และบทกลอน ภาษาต่างประเทศ พร้อมคำแปลมาอย่างละ 5 ประโยค

จำนวน 1.....

2.....

3.....

4.....

5.....

คำพังเพยสุภาษิต

1.....

2.....

3.....

4.....

5.....

บทกลอน1.....

2.....

3.....

4.....

5.....

Chapter 6

การนำเสนอข้อมูลข่าวสารภาษาอังกฤษ

การเขียนเพื่อการประชาสัมพันธ์

การเขียนเพื่อการประชาสัมพันธ์เป็นงานเขียนที่ยากที่สุด เนื่องจากนักประชาสัมพันธ์จะต้องเขียนในแนวทางที่แตกต่างจากงานเขียนประเภทอื่น ๆ เพราะต้องเสนอข้อเท็จจริง เทียงตรง กระชับรัดกุม และชัดเจน ปราศจากข้อคิดเห็นของผู้เขียนในเชิงโน้มน้าวหรือโฆษณาว่าเป็นภารกิจที่สำคัญของการเผยแพร่ข่าวสารของหน่วยงานซึ่งต้องอาศัยผู้ที่มีทักษะเชี่ยวชาญ มีความละเอียดถี่ถ้วน สามารถมองประเด็นของข่าวได้อย่างทะลุปรุโปร่ง และก่อนการลงมือเขียนข่าวประชาสัมพันธ์ทุกชิ้น จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องกำหนดกลุ่มประชาชนเป้าหมายที่นักประชาสัมพันธ์ต้องการให้ได้รับข่าวนั้นอย่างชัดเจนเสมอ

อย่างไรก็ตาม แม้การเขียนข่าวประชาสัมพันธ์จะมีจุดมุ่งหมายเพื่อให้สื่อมวลชนนำไปเผยแพร่แต่ก็เป็นที่ยอมรับกันทั่วไปในวงการประชาสัมพันธ์ว่า ข่าวที่ส่งไปนั้นไม่ใช่ข่าวที่ได้รับการตีพิมพ์เผยแพร่เสมอไป เพราะเป็นสิ่งที่นักประชาสัมพันธ์ควบคุมไม่ได้ ดังที่ Doug Newson และ Tom Siegfried ได้กล่าวถึงคำจำกัดความของข่าวประชาสัมพันธ์ไว้อย่างน่าสนใจว่า

News is what newspaper print and what radio and television station broadcast on their news shows

News is not what you think it is or what the company president thinks it is

ข่าวคือ สิ่งที่ได้ลงตีพิมพ์เผยแพร่ในหนังสือพิมพ์ และสิ่งที่ได้ออกอากาศเผยแพร่ในรายการข่าวทางสื่อวิทยุและโทรทัศน์

ข่าวไม่ใช่สิ่งที่ท่าน (นักประชาสัมพันธ์ทั้งหลายหรือประธานกรรมการบริษัท หรือผู้อำนวยการ ผู้จัดการ หรือหัวหน้างานทั้งหลาย) คิดเอาเองว่ามันเป็นข่าว

การเลือกทำข่าว

นโยบายของผู้สื่อข่าว (Source) ในฐานะ องค์กรที่ต้องการทำประชาสัมพันธ์ และนโยบายของผู้เสนอข่าว หรือสื่อมวลชน ที่ต้องการบอกกล่าว ให้ประชาชนรับรู้ จะต้องอยู่ในกระแส (harmony) เดียวกัน

- สิ่ง queเลือกสรรมาทำข่าว จะเป็นผลต่อภาพลักษณ์ขององค์กรโดยรวม
- การศึกษาภูมิหลังของสื่อ จนถึงระดับบุคคล จะช่วยได้มากในการเสนอข่าว โดยเฉพาะกับความต้องการ (Need) ในด้านการคัดเลือกข่าว เวลาปิดข่าว และการพาดหัวข่าวที่เข้าตาถึงใจ สื่อพยายามเลือกทำข่าวของหน่วยงานภายใน ให้มีความหลากหลาย เน้นส่วนรวม อย่าอิงบุคคลมากเกินไป

4R ข้อคำนึงของการเขียนข่าว

- Royal ราชวงศ์ เป็นที่มีราชาศัพท์ จะเขียนโดยใช้ภาษาธรรมดาไม่ได้ เช่น ข่าวในพระราชสำนัก
- Religion ศาสนา จะสร้างความขัดแย้งสูงมาก ห้ามเปรียบเทียบโดยเด็ดขาด
- Race ผิวพรรณ ผิวดำ ผิวขาว พรรค/พวกกลุ่ม จะสื่อความหมายได้ แต่ถ้าเป็นหน่วยงานต้องหลีกเลี่ยง
- Rumor ข่าวลือ ถือเป็นเรื่องที่อันตรายมากสำหรับองค์กรทุกองค์กร ถ้าเราไม่ให้ความสำคัญในเรื่องของการกำจัดข่าวลือ จะทำให้องค์กรนั้นแตกได้

หลักการเขียนข่าวมี 4 ตัว

แปลก ใหม่ ใหญ่ ดัง
 ข่าวนั้นแปลกใหม่
 ข่าวนั้นใหม่ ไม่เคยค้นพบมาก่อน
 ข่าวนั้นดังไม่เหมือนใคร

การเขียนข่าวประชาสัมพันธ์

การประชาสัมพันธ์ต้องพึ่งพาอาศัยสื่อมวลชน (Mass Media) โดยเฉพาะสื่อหลัก ได้แก่ หนังสือพิมพ์ วิทยุ โทรทัศน์ และอินเทอร์เน็ต เป็นช่องทางเผยแพร่ข่าวสารไปสู่ประชาชนได้อย่างฉับไวและเป็นปัจจุบัน

เราต้องเริ่มจากการเลือกกิจกรรมเพื่อนำมาทำข่าวประชาสัมพันธ์กันเสียก่อนซึ่งตามปกติ เรามักจะเลือกกิจกรรมขององค์กรที่เราเห็นว่าดีที่สุดหรือเด่นที่สุด ของเรา นำมาเผยแพร่ส่งเป็นข่าวประชาสัมพันธ์ โดยที่ลืมนึกไปว่าเรื่องที่เรารู้นว่า เค้นที่สุดของเรานั้น แต่สื่อมวลชนเขามองว่ามันเป็นข่าวที่ ไม่น่าสนใจ เลยก็ได้

องค์ประกอบของข่าว (News elements)

- ความรวดเร็ว (Immediacy, Timely)
- ความใกล้ชิด (Proximity of Nearness)
- ความเด่น ความสำคัญ (Prominence)
- ผลกระทบต่อเนื่อง (Consequence)
- ความมีเงื่อนงำ (Suspense)
- ความแปลก (Oddity)
- ความขัดแย้ง (Conflict)
- เรื่องเด่นทางเพศ (Sex)
- ความสะเทือนอารมณ์ (Emotion)
- ความก้าวหน้า (Progress)

ข่าว ไม่จำเป็นต้องมีองค์ประกอบครบทุกข้อ แต่ต้องมีความสด และข้ออื่น ๆ มาประกอบข่าว ยังมีประเด็นสำคัญ คือ การให้ผู้รับ ได้ สิทธิในการรับรู้ (Right to know) อย่างเต็มที่ ฉะนั้น ข่าว จึงต้องไม่เป็นเรื่องส่วนตัว และให้สิทธิในการรับรู้ เป็นวงกว้าง

คุณสมบัติที่ดีของข่าว

- ความถูกต้อง (Accuracy)
- ความสมดุล (Balance)
- ความตระหนักต่อข่าว (Objectivity, Fairness)
- ความชัดเจนและกะทัดรัด (Clear and concise)
- ความทันต่อเวลา (Timing, Current)
- ความมีรสนิยมดี (Good taste)

การสร้างข่าว (ซึ่งต่างไปจาก เป็นข่าว) ในรูปแบบต่าง ๆ

- ทำหน้าที่บอกข่าว (to inform) เป็นรายงานข่าว
- ทำหน้าที่ให้ข้อคิดเห็น (to give opinion) เป็นการวิเคราะห์
- ทำหน้าที่ให้ความบันเทิง (to entertain) เป็นการเล่นประเด็น

จงจำไว้ว่า การนำเสนอข่าวสารที่ดี รวมถึงการให้ข้อมูลสำคัญที่ครบถ้วนแก่สื่อจะเป็นปัจจัยสำคัญที่จะชี้นำสื่อมวลชนจะนำเสนอข่าวประชาสัมพันธ์ให้เราหรือไม่

ข่าวประชาสัมพันธ์

สื่อประชาสัมพันธ์ที่นิยมใช้มากที่สุดในการเผยแพร่ผ่านสื่อมวลชนหลักๆ เช่น หนังสือพิมพ์ นิตยสาร วิทยุและโทรทัศน์ นั่นคือ การจัดทำเอกสาร

ข่าวแจก หรือ “ข่าวประชาสัมพันธ์” (Press Release, News Release) หมายถึง ข่าวสารซึ่งองค์การ สถาบันหรือหน่วยงานจัดทำขึ้น โดยจัดพิมพ์ในรูปของเอกสารข่าว มีวัตถุประสงค์เพื่อให้หนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนอื่นๆ นำไปเผยแพร่ข่าวสารดังกล่าวสู่ประชาชน เพื่อให้ทราบและเข้าใจในหน่วยงาน เกิดการยอมรับและเกิดภาพลักษณ์ที่ดี (Favorable Image) ในใจของประชาชน

ประเภทของข่าวประชาสัมพันธ์

ข่าวประชาสัมพันธ์ที่นักประชาสัมพันธ์ต้องรับผิดชอบจัดทำเผยแพร่อาจจำแนกได้เป็น 4 ประเภทใหญ่ๆ ดังนี้

1. **ข่าวแจ้งให้ทราบ หรือ Announcement Release** เป็นการแจ้งให้ทราบรายละเอียดต่างๆ ของสิ่งที่เกิดขึ้นหรือที่จะมีขึ้น อาทิ แจ้งเกี่ยวกับนโยบายใหม่ วัตถุประสงค์ การดำเนินงาน การเปิดสาขา แนะนำผลิตภัณฑ์ใหม่ ผลประกอบการล่าสุด ผลการวิจัยและพัฒนาใหม่ๆ
2. **ข่าวประกอบกิจกรรมพิเศษทางการประชาสัมพันธ์ หรือ Created News Release**
บางครั้งหน่วยงานอาจต้องการข่าวได้รับความสนใจจากสื่อมวลชนเป็นพิเศษ แทนที่จะเผยแพร่ในลักษณะแจ้งให้ทราบอย่างธรรมดา ก็สามารถทำได้โดยการจัดให้เป็นกิจกรรมพิเศษขึ้น เช่น โครงการณรงค์เพื่อสังคมต่างๆ ฯลฯ ช่วยให้มีสีสันและดึงดูดความสนใจ ให้เกิดความนิยมต่อหน่วยงาน และมักจะได้รับการเผยแพร่ทางสื่อมวลชนในวงกว้างมากขึ้น
3. **ข่าวเหตุการณ์เร่งด่วน หรือ Spot News Release** สำหรับเผยแพร่กรณีเกิดเหตุการณ์ฉุกเฉิน หรือมีเหตุการณ์เร่งด่วนที่ควรแจ้งให้ประชาชนได้รับทราบอย่างรวดเร็วอาจไม่มีการเสนอรายละเอียดมากแต่เน้นที่ความฉับไว เช่น การเปลี่ยนแปลงกำหนดการบางอย่าง เป็นต้น
4. **ข่าวตอบโต้เหตุการณ์ หรือ Response News Release** ในกรณีที่เรื่องราวของหน่วยงานที่รับรู้ไปถึงสื่อมวลชนโดยมิได้ออกมาจากนักประชาสัมพันธ์ จนกลายเป็นประเด็นที่ถูกหยิบยกขึ้นมาวิพากษ์วิจารณ์หรือตั้งข้อสงสัยจากหน่วยงานภายนอกที่เกี่ยวข้อง เช่น ข่าวลือเกี่ยวกับการขาดทุนของกิจการ ข่าวความขัดแย้ง เป็นต้น เมื่อเกิดเหตุเช่นนี้ขึ้น สื่อมวลชนย่อมต้องการคำชี้แจงที่ชัดเจนจากหน่วยงาน ดังนั้น นักประชาสัมพันธ์จำเป็นต้องชี้แจงอย่างละเอียดด้วยเหตุผลน่าเชื่อถือและจำเป็นอย่างยิ่งในการอ้างถึงแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือสูงสุด

วิธีการเขียนข่าว

- **Headline, Title** พาดหัว หัวข่าว
- **Lead** ความนำ โปรรย
- **Neck** ความตาม การเชื่อมโยง
- **Body** เนื้อเรื่อง

การเขียนทั้งความนำ ความตาม และเนื้อเรื่อง จะอาศัยหลักความสำคัญที่มีมาจากความอยากรู้ อยากรู้เห็นของผู้อ่าน นั่นก็คือ

ในกรณีที่เนื้อหา 2 ย่อหน้าขึ้นไป อาจพิจารณาจัดลำดับเรื่องราว โดยอาศัยแนวทางดังนี้

- ย่อหน้าแรกและย่อหน้าที่สอง เป็นส่วนขยายรายละเอียดเกี่ยวกับประเด็นที่ระบุไว้ในวรรคนำ เช่น รายละเอียดของโครงการ จุดมุ่งหมายของการออกสินค้าหรือบริการ เป็นต้น
- ย่อหน้าที่สาม อาจเหมาะสำหรับการอ้างคำพูดหรือคำให้สัมภาษณ์ของผู้บริหารที่เกี่ยวข้องมาบรรจุในเครื่องหมายคำพูดเพื่อช่วยให้เกิดความน่าเชื่อถือ
- ย่อหน้าที่สี่ หรือย่อหน้าที่ห้า ในกรณีที่เป็นการข่าวประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับสินค้า หรือบริการให้ระบุข้อมูลเฉพาะที่เป็นข้อเท็จจริงเกี่ยวกับวิธีการจัดจำหน่าย กำหนดการวางตลาด ราคา ฯลฯ โดยไม่ต้องสอดแทรกความคิดเห็นเชิงโฆษณา

หากเป็นกรณีนำเสนอข้อมูลโครงการใดๆ ที่ประสงค์จะให้ผู้อ่านติดต่อกลับไปยังหน่วยงานก็ให้ระบุข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ตั้งของหน่วยงาน หมายเลขโทรศัพท์ และอื่นๆ ที่จำเป็นไว้ด้วย

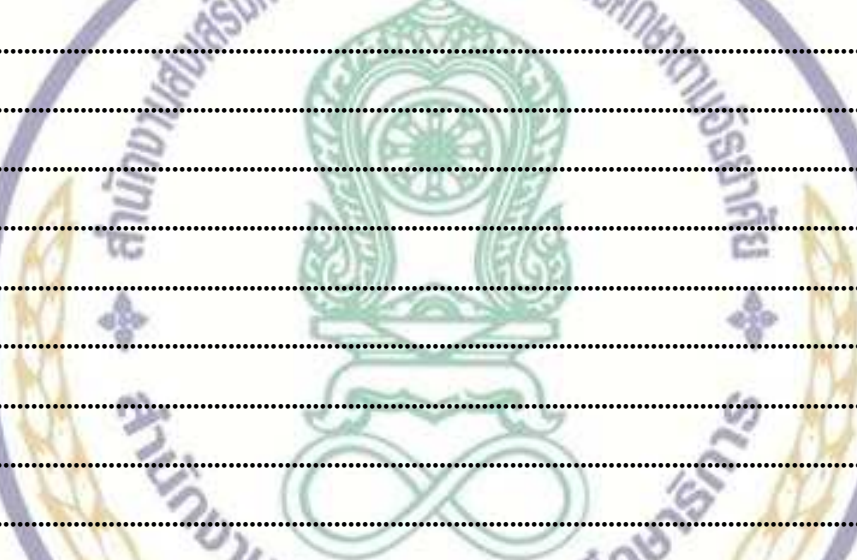
ตัวอย่างแผ่นป้ายประชาสัมพันธ์



Exercise 6.1

คำชี้แจง : จงตอบคำถามลงในช่องว่าง

1. จงอธิบายหลักการเขียนข่าวประชาสัมพันธ์มาพอสังเขป

The seal of the National Election Commission of Thailand is a circular emblem. It features a central green crown-like symbol with a sunburst in the middle. Below the crown is a green infinity symbol. The entire central design is set against a light blue background. The outer ring of the seal contains Thai text in purple. The top half reads 'สำนักงานคณะกรรมการการเลือกตั้ง' (Office of the Election Commission) and the bottom half reads 'กรมการเลือกตั้ง' (Department of Election). Two small purple star-like symbols separate the top and bottom text on the left and right sides.

Exercise 6.2

คำชี้แจง : ให้ผู้เรียนเลือกเขียนข่าวประชาสัมพันธ์ในการเผยแพร่หรือประชาสัมพันธ์ข้อมูล
ข่าวสาร กศน.ตำบล / ชุมชน หรือ ท้องถิ่น เป็นภาษาต่างประเทศตามหัวข้อที่
กำหนดให้

- Headline, Title
- Lead
- Neck
- Body

บรรณานุกรม

การฝึกอบรม . เข้าถึงจาก : http://trat.nfe.go.th/trat/topic5_old.php?page=7. สืบค้นเมื่อ 28 เมษายน 2554

การแสดงผลภาพสามมิติ. เข้าถึงจาก : http://www.onetophr.com/knowledgeHR/show_new.php?id=65.

วันสต็อปเอชอาร์. สืบค้นเมื่อ 29 เมษายน 2554.

โครงสร้างวิชาภาษาอังกฤษहरररर. เข้าถึงจาก : <http://nfesamkhok.igetweb.com>. สืบค้นเมื่อ 28 เมษายน 2554.

เรียนรู้รู้ความบันเทิง. เข้าถึงจาก : <http://www.oknation.net/blog/kruhnoi/2008/11/24/entry-1>. ครูหน้อย . สืบค้นเมื่อ 29 เมษายน 2554.

วิธีฝักร้องเพลงภาษาอังกฤษ. เข้าถึงจาก : <http://topicstock.pantip.com/chalermkrung/topicstock/2009/03/C7597222/C7597222.html>. สืบค้นเมื่อ 28 เมษายน 2554.

ศัพท์ภาษาอังกฤษ. เข้าถึงจาก <http://en.wikipedia.org> ก้ามปู. สืบค้นเมื่อ 30 เมษายน 2554

สมุทร เชนเชาวนิช. (2542). เทคนิคการอ่านภาษาอังกฤษเพื่อความเข้าใจ. พิมพ์ครั้งที่ 10.กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

สุไร พงษ์ทองเจริญ. (2519). วิธีสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัย

ศรีนครินทรวิโรฒ.

อุทัย ภิรมย์รัตน์. (2543). ภาษาศาสตร์และการอ่าน 1. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

Crossword Puzzles. เข้าถึงจาก : http://www.abcteach.com/directory/fun_activities/crossword_puzzles/.

สืบค้นเมื่อ 28 เมษายน 2554.

คณะผู้จัดทำ

ที่ปรึกษา

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| ๑. นางสุทธิรักษ์ พุ่มไสว | ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอสามโคก |
| ๒. นางสาวฉัฐรศ หู้เต็ม | ครูชำนาญการ |
| ๓. นางพัชรี สราภยวานิช | ครูชำนาญการ |

คณะผู้จัดทำ

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| ๑. นางสาวอภิวรรณ ไม่ยาก | ครูอาสาสมัครการศึกษาออกโรงเรียน |
| ๒. นางสาวประภา โพธิ์เขียว | ครูอาสาสมัครการศึกษาออกโรงเรียน |
| ๓. นางสาว พานน้อย | ครูอาสาสมัครการศึกษาออกโรงเรียน |
| ๔. นางสาวจิตพร ฤทธิมั่งกร | ครู กศน.ตำบล |
| ๕. นางสาวจุรีรัตน์ ผลงาม | ครู กศน.ตำบล |
| ๖. นายกรรติน์ แสงพราว | ครู กศน.ตำบล |
| ๗. นางสาววิมล ใจพราหมณ์ | ครู กศน.ตำบล |

บรรณาธิการ

- | | |
|-----------------|--------------|
| นายอาคม จันตะนี | ครู กศน.ตำบล |
|-----------------|--------------|

คณะผู้เข้าร่วมอบรมจัดทำหลักสูตรรายวิชาเลือก

๑. นางสาวสุทธริศม์ พุ่มไสว	ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอสามโคก
๒. นางสาวประภาภรณ์ ธิติมาพงศ์	ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอลาดหลุมแก้ว
๓. นางสาวนัฐรศ หูเต็ม	ครูชำนาญการ
๔. นางพัชรี ศรีภักขวนิช	ครูชำนาญการ
๕. นางสาวอรุณี เหล็กกล้า	ครูชำนาญการ
๖. นางสาวสุธิดา วรารักษ์สัจจะ	ครูชำนาญการ
๗. นางสาวอภิวรรณ ไม่ยาก	ครูอาสาสมัครการศึกษานอกโรงเรียน
๘. นางสาวประภา โพธิ์เขียว	ครูอาสาสมัครการศึกษานอกโรงเรียน
๙. นางสาวดาว พานน้อย	ครูอาสาสมัครการศึกษานอกโรงเรียน
๑๐. นางสาวจิตติพร ฤทธิมั่งกร	ครู กศน.ตำบล
๑๑. นางสาวจุรีรัตน์ ผลงาม	ครู กศน.ตำบล
๑๒. นายกรรตินันต์ แสงพราว	ครู กศน.ตำบล
๑๓. นางสาววิมล ใจพราหมณ์	ครู กศน.ตำบล
๑๔. นายไพบุลย์ รอดพล	ครูอาสาสมัครการศึกษานอกโรงเรียน
๑๕. นางกิริมย์ อภิยศธาดา	ครูอาสาสมัครการศึกษานอกโรงเรียน
๑๖. นางสาวปราณีต สนใจยิ่ง	ครูอาสาสมัครการศึกษานอกโรงเรียน
๑๗. นางสาวปณิธิย์ แสงจันทร์	ครู กศน.ตำบล
๑๘. นายสุวิทย์ สุภาชนปัด	ครู กศน.ตำบล
๑๙. นางสาวอ่อนตา มหาสุวรรณ	ครู กศน.ตำบล
๒๐. นายณรวิทย์ เสาแบน	ครู กศน.ตำบล
๒๑. นายเอกราช มีทอง	ครู กศน.ตำบล
๒๒. นางสาวกัลณั้วรา ละอองแก้ว	ครู กศน.ตำบล
๒๓. นายวิรุจน์ วีระเดชะ	ครู กศน.ตำบล
๒๔. นางสาวสุภาพร บุญพิมพ์	บรรณารักษ์ชำนาญการ

